

L'iconografia cipriota tra XII e XVI secolo: un cristianesimo all'incrocio tra Oriente ed Occidente

Sant'Antonio – Kellia

Santi Apostoli – Perachorio

Panagia tou Arokou – Lagoudera



THE PAINTED CHURCHES OF CYPRUS

TREASURES OF BYZANTINE ART
SECOND EDITION

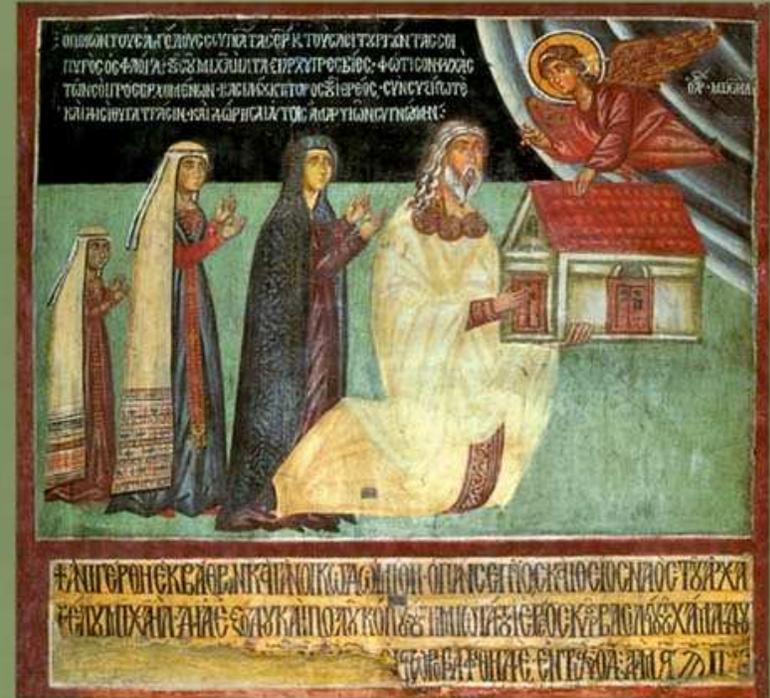


ANDREAS STYLIANOU
AND
JUDITH A. STYLIANOU

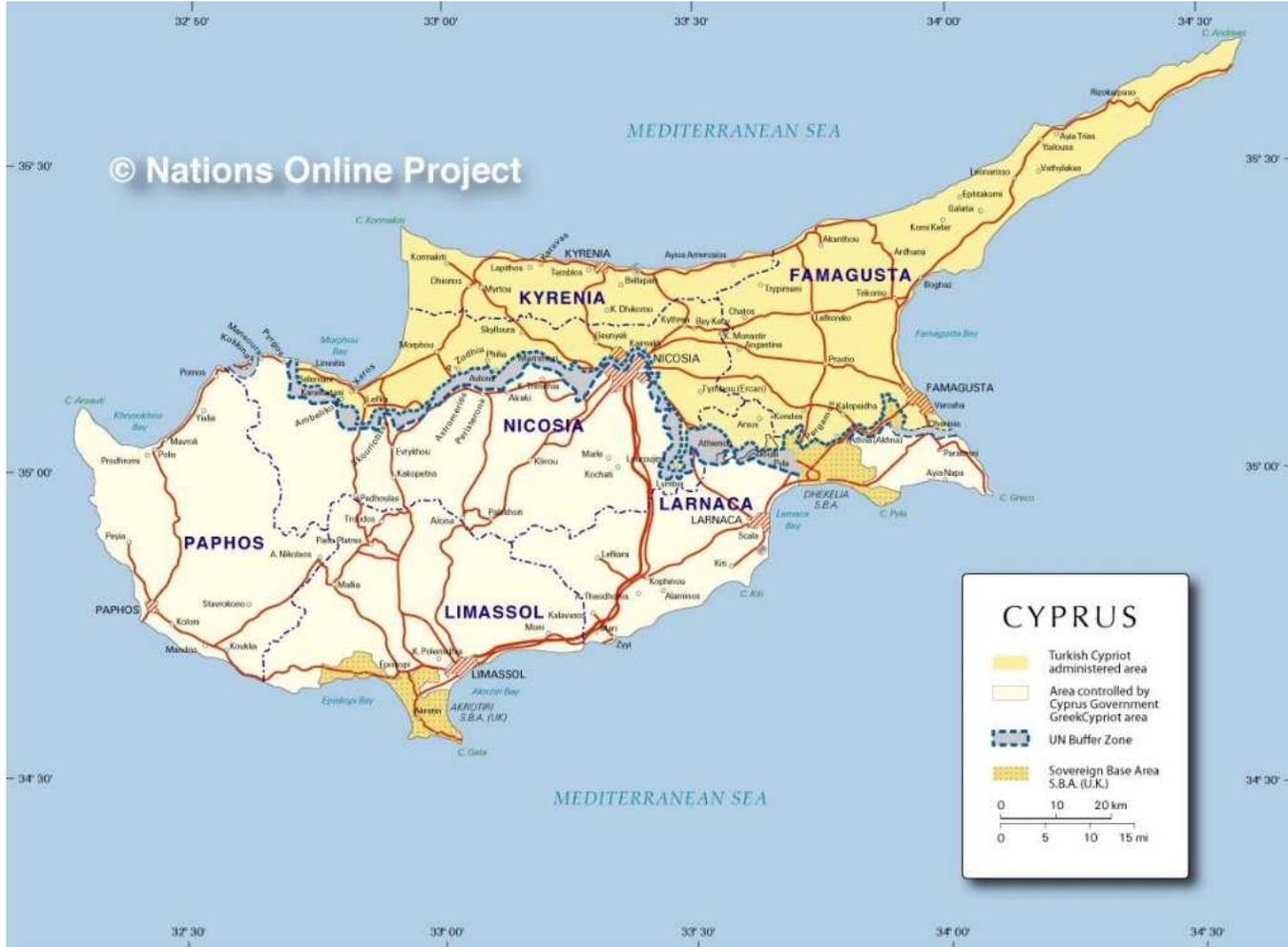
Ewald Hein / Andrija Jakovljević / Brigitte Kleidt

Cyprus

Byzantine Churches and Monasteries
Mosaics and Frescoes



Melina



VIII sec. a.C.: città-stato (Salamina, Kourion e Paphos)

Conquista Assiri (709 a.C.); Persiani (545 a.C.); Tolomei (a fasi alterne dal IV sec. a.C.)

58 a.C.: Conquistata da Impero Romano

Paolo e Barnaba: convertirono a Paphos il proconsole romano Sergio Paolo nel 45 d.C. (Atti 13, 4-12)

395: passaggio all'Impero Romano d'Oriente

431-Concilio di Efeso: Chiesa cipriota ottiene autocefalia (dal Patriarcato di Antiochia)

688-965: Dall'accordo tra l'imperatore Giustiniano II e Califfo Abd al-Malik
governo congiunto di Arabi e Bizantini (armonioso a fasi alterne)

965: Impero bizantino riconquista interamente l'isola

1191: Terza crociata; Riccardo Cuor di Leone re d'Inghilterra conquista l'isola per liberare la futura moglie e la sorella (catturate dal governatore bizantino Isacco Comneno)

Riccardo si sposò a Limassol con Berengaria

1191-1192: Templari acquistarono isola; la vendettero ai Lusignano

1196: persecuzione Chiesa ortodossa: insediamento dei Maroniti

1489: Lusignano vendettero isola alla Repubblica di Venezia

1570: Guerra di Cipro Lega Santa pace 1573, Cipro divenne parte dell'Impero Ottomano



Panagia tis Angeloktisti, Kiti, 500 circa



Panaghìa Kanakaria, Lythragomi (nord), 525-550

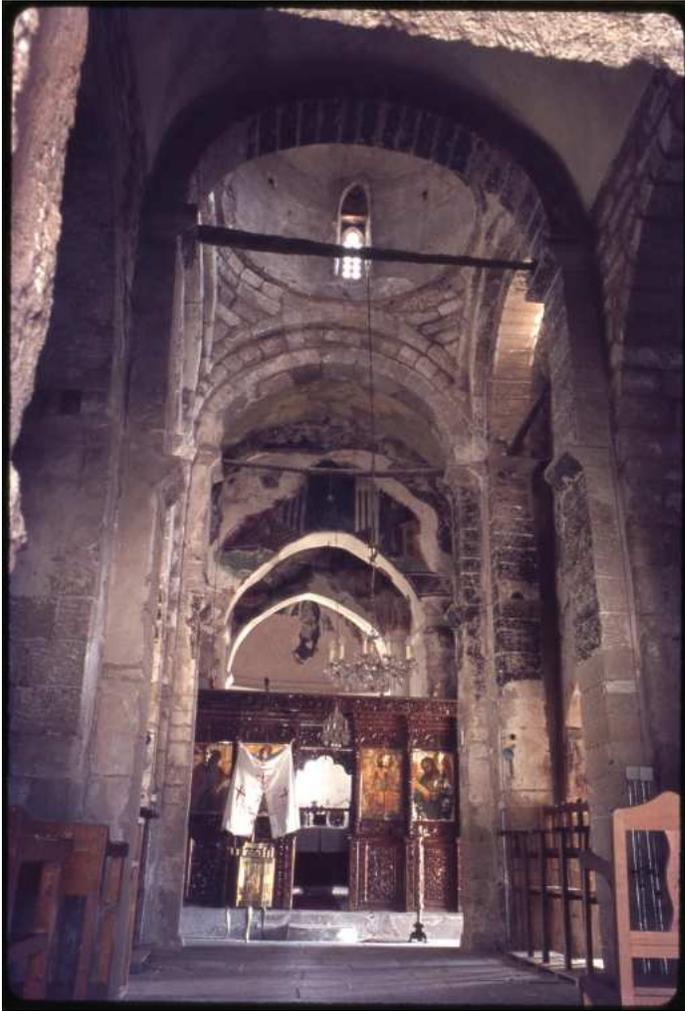
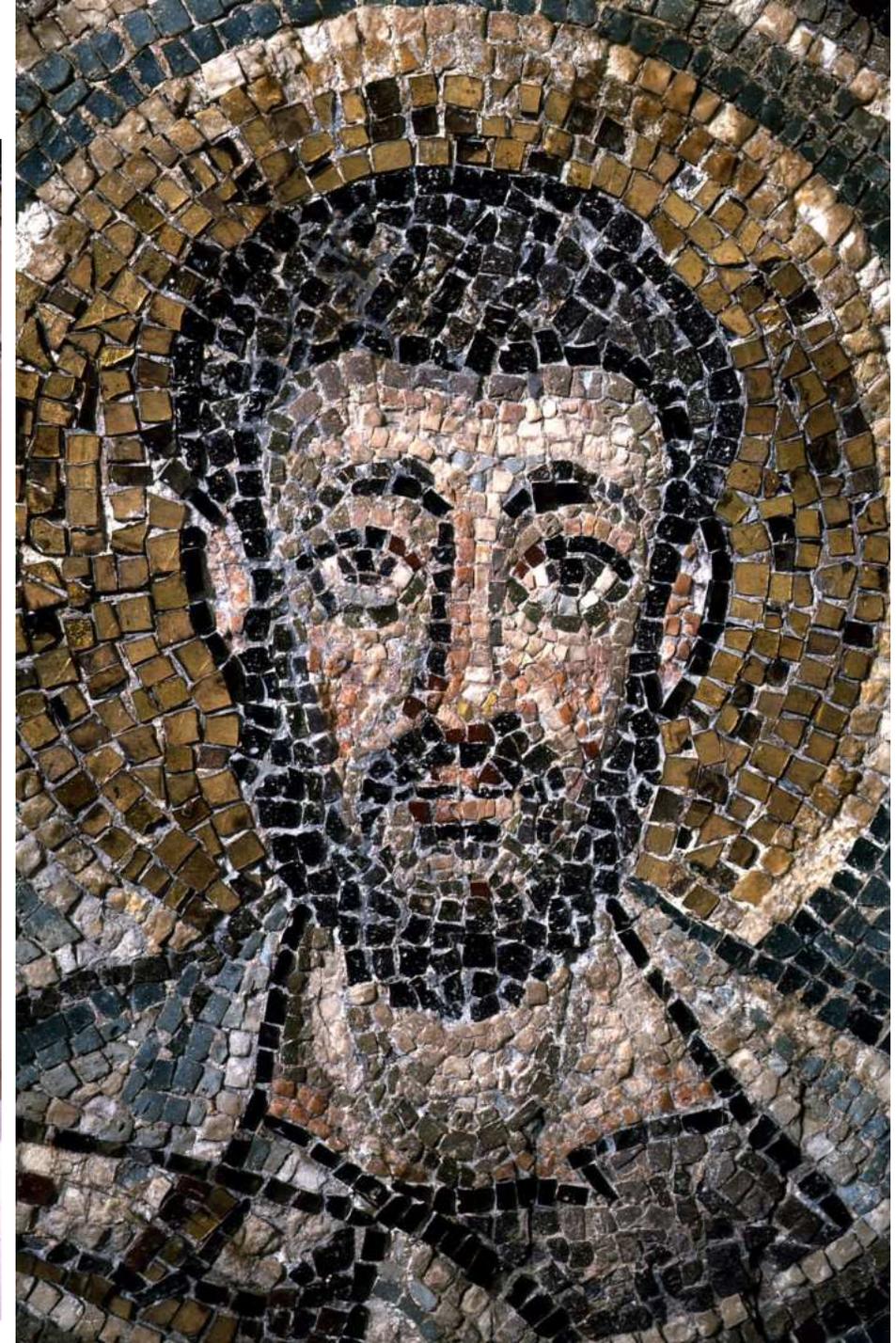
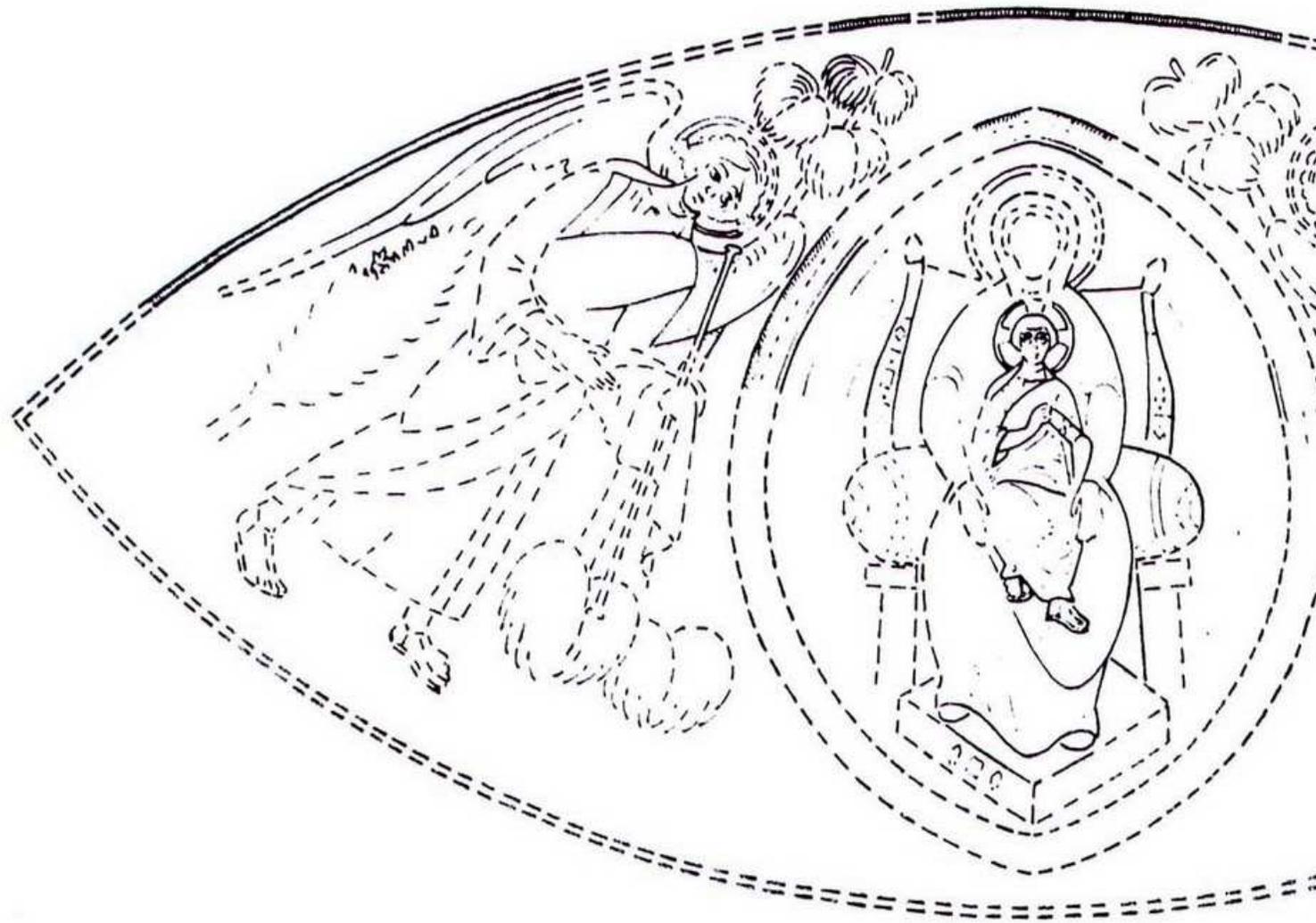


Foto 1973; invasione Turchia 1975









Basilica Eufrasiana,
Parenzo,
539-560

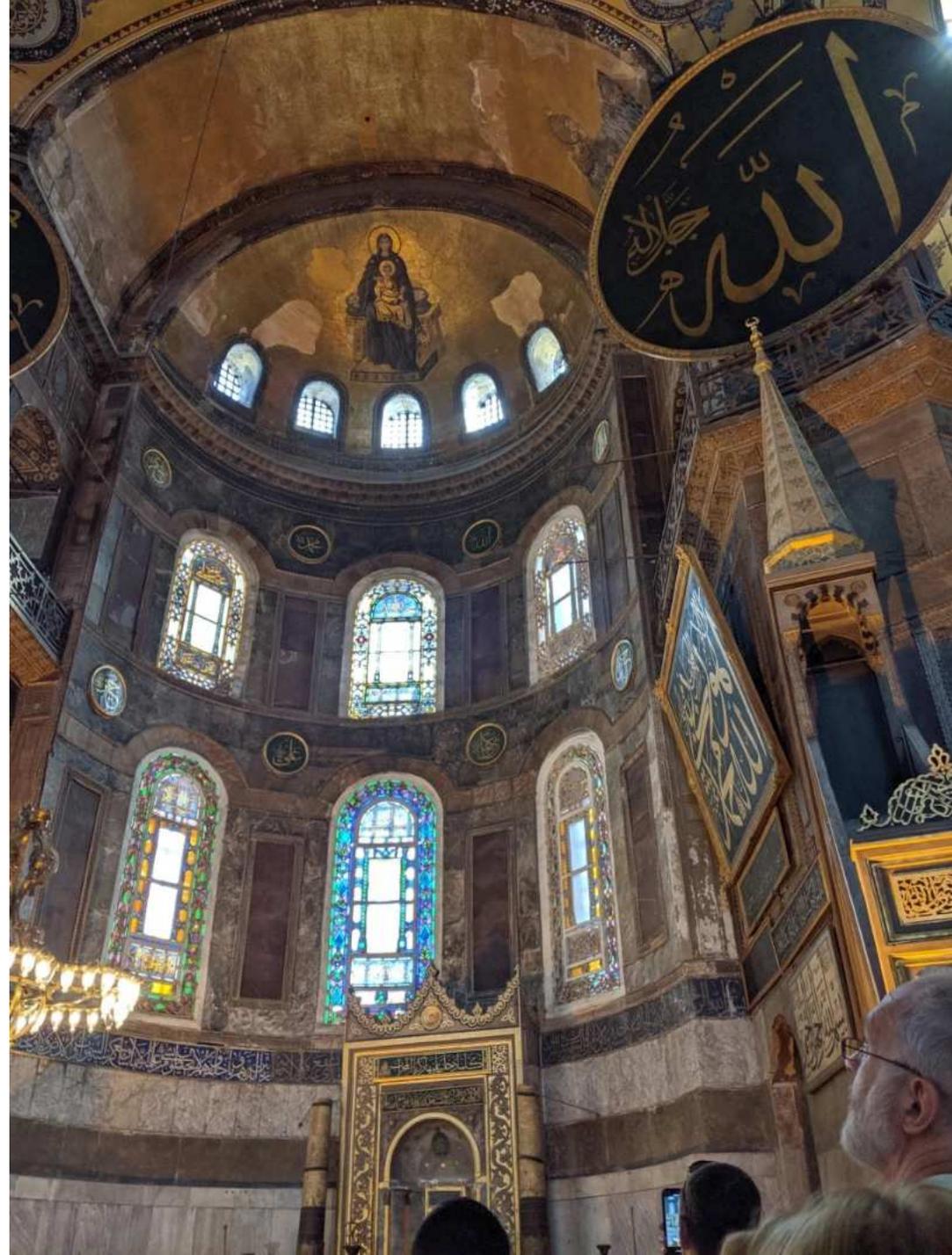
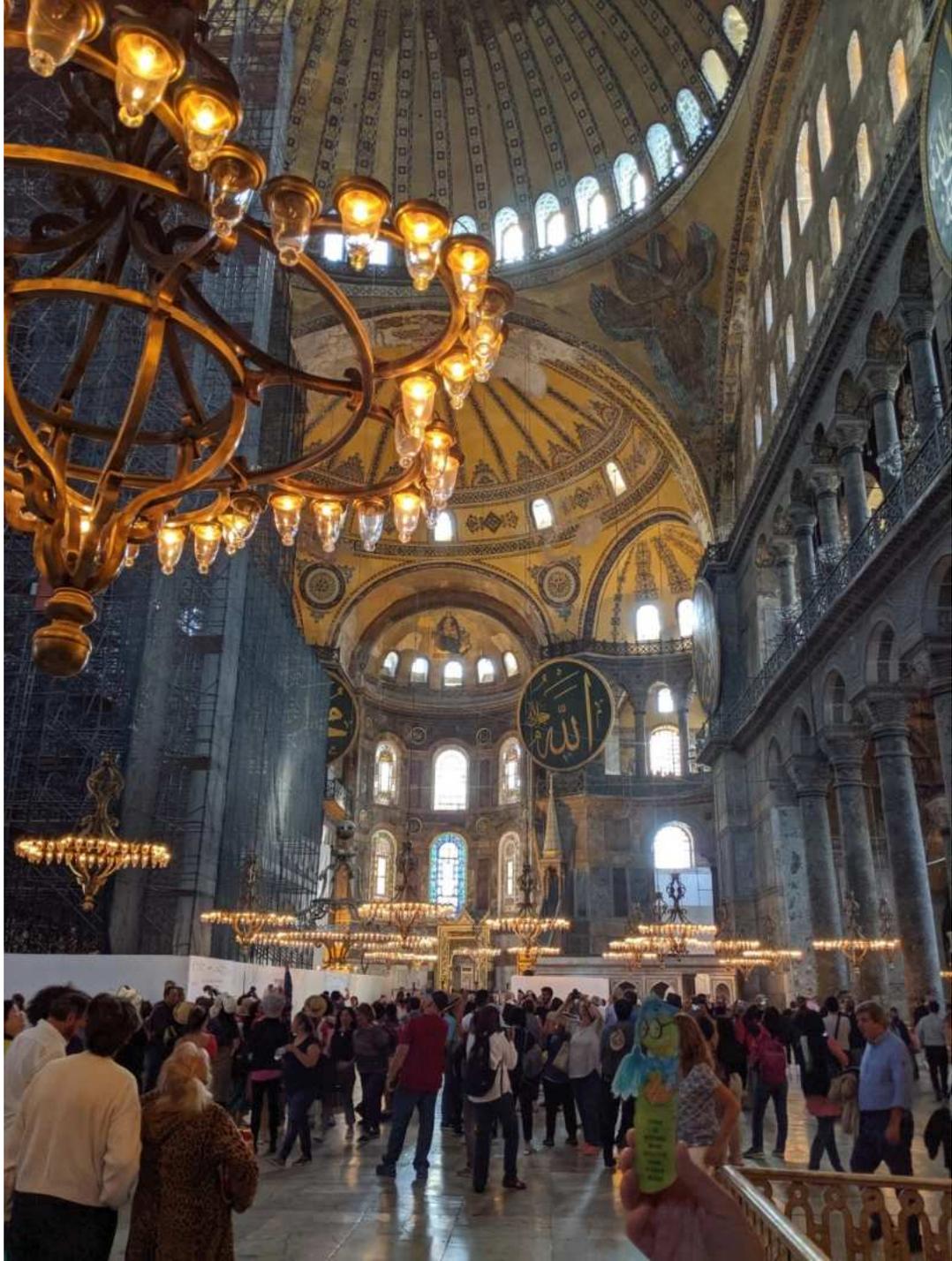




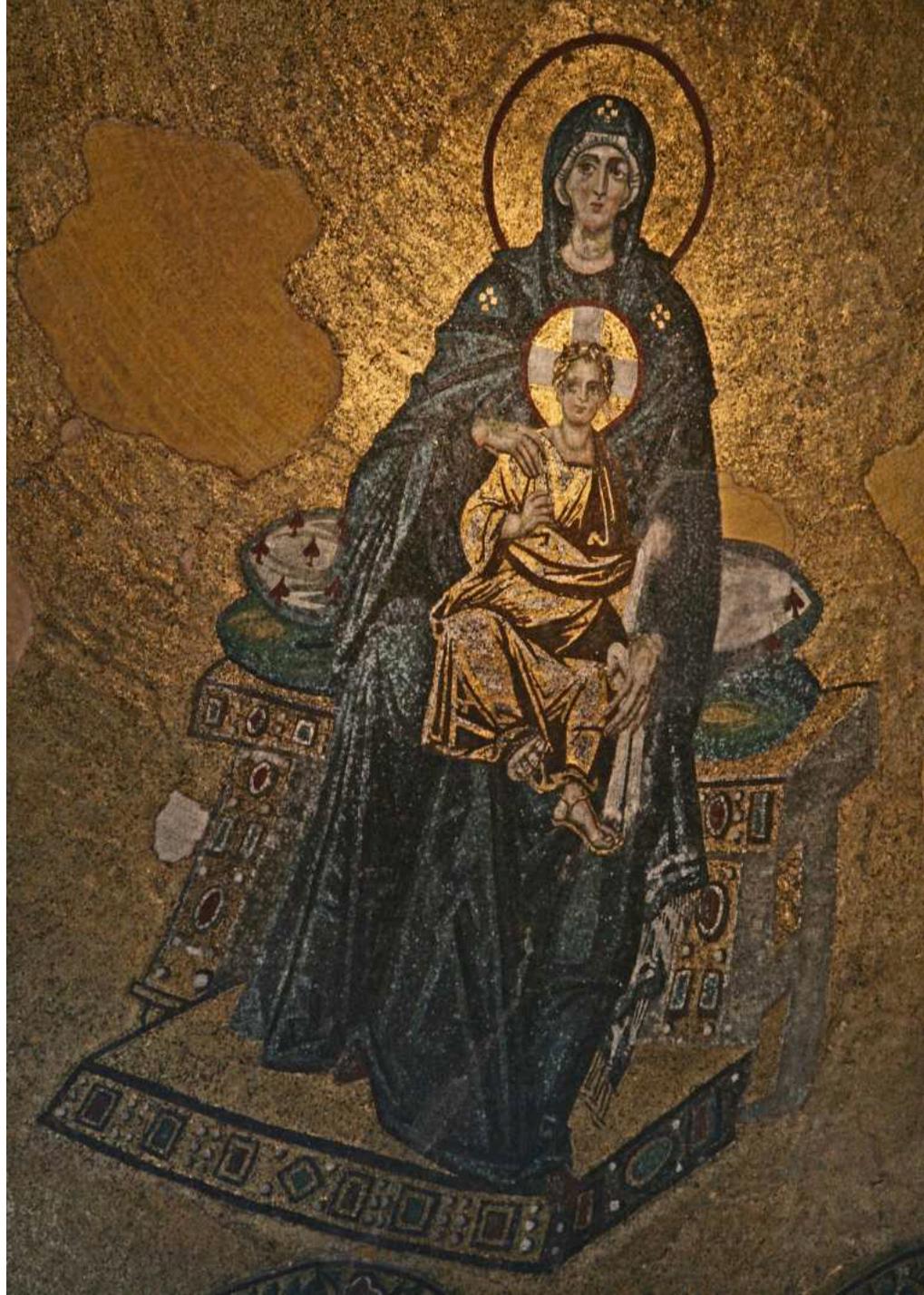


Basilica di Hagia Sophia, Costantinopoli









Chiesa di Sant'Antonio, Kellia, inizio XI-XIII secolo





BANI
TIG
EN

Presentazione di Cristo al Tempio, Monastero di Mar Musa,
Siria, XI-XII secolo



San Pantaleone

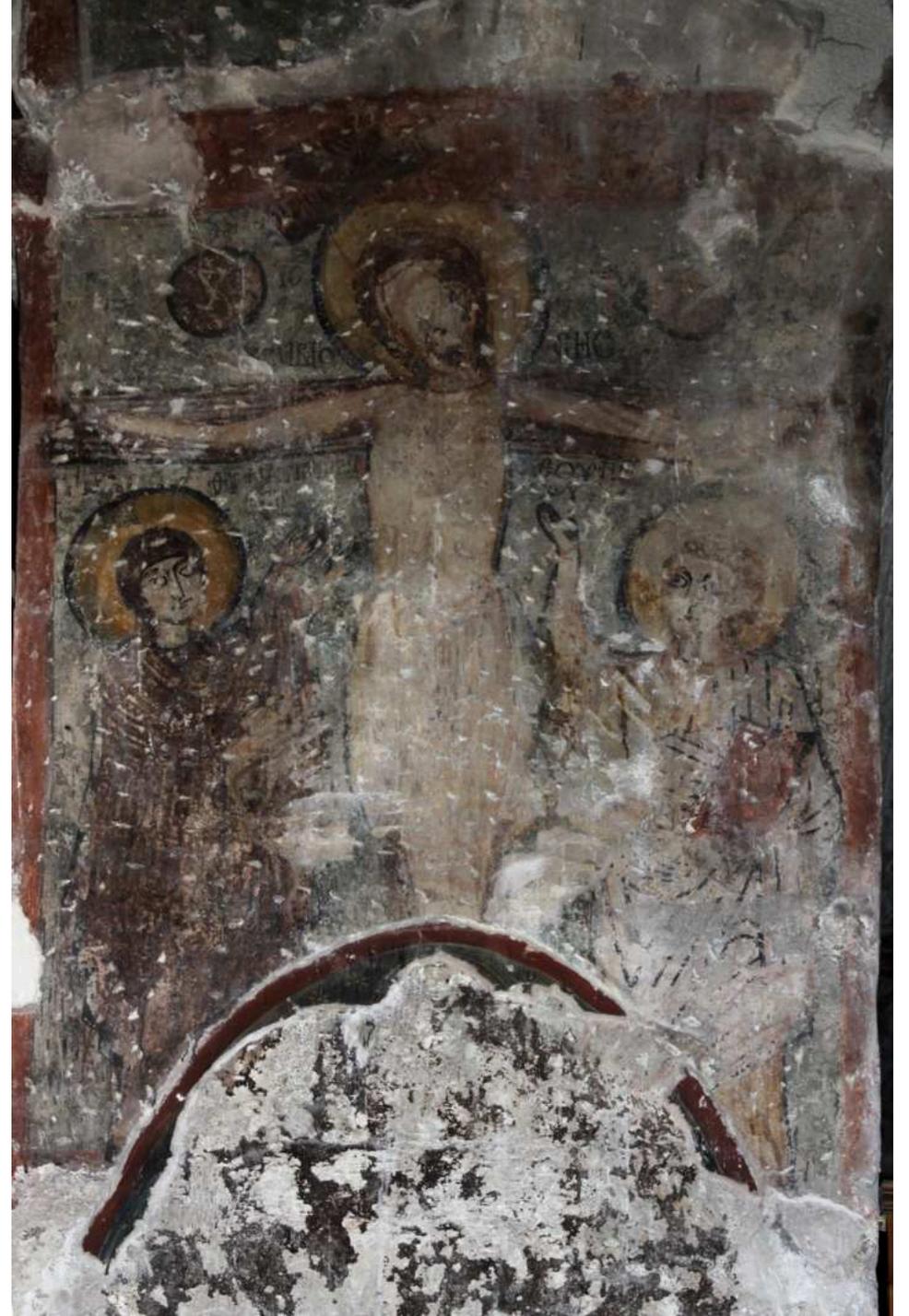


San Diomedede - San Andronico





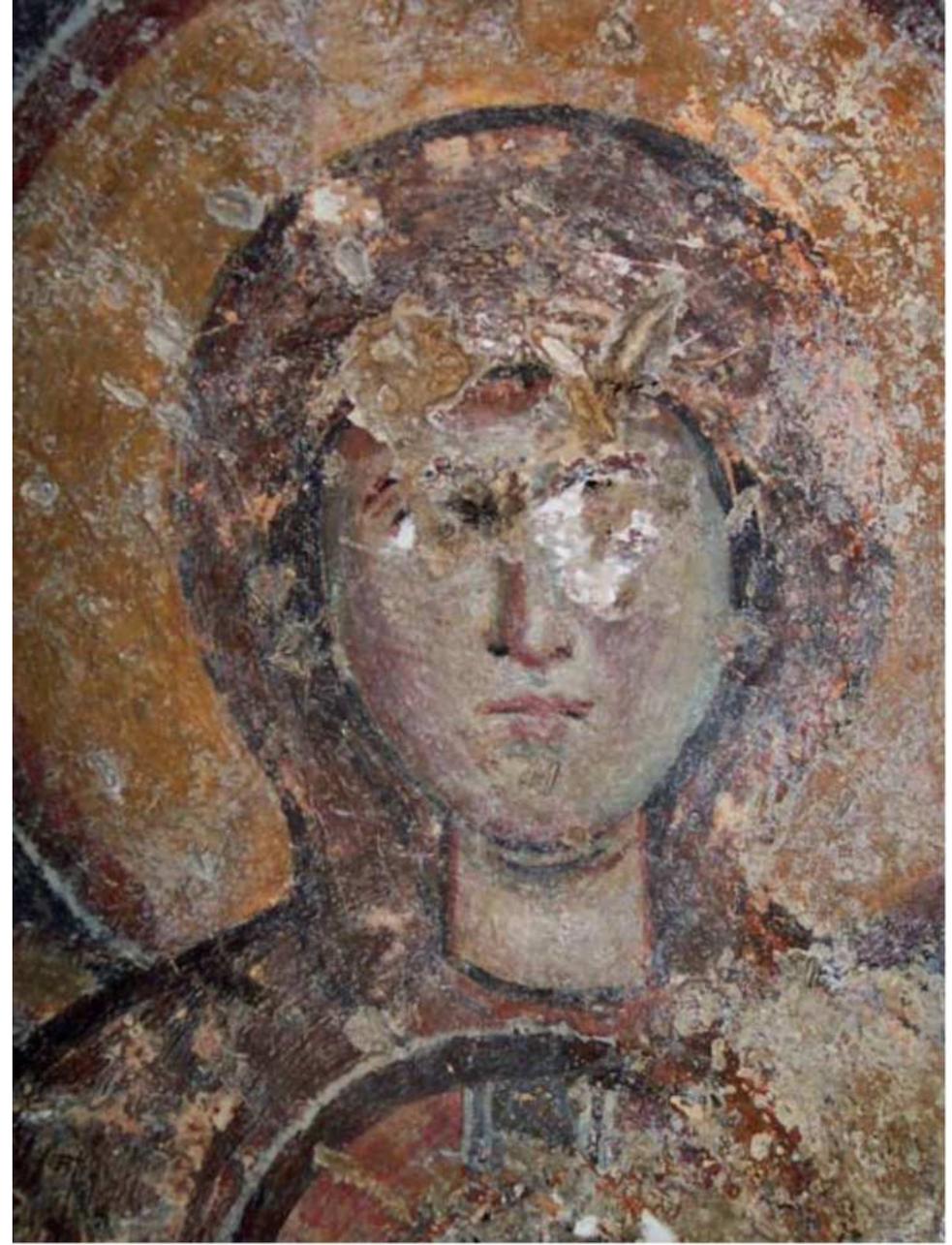




Santi Apostoli, Perachorio
1160 e 1180







Pl. 8. *Virgin and Child; Chapel of Mar Elias, Ma'arrat Saydnaya (photograph: Mat Immerzeel)*



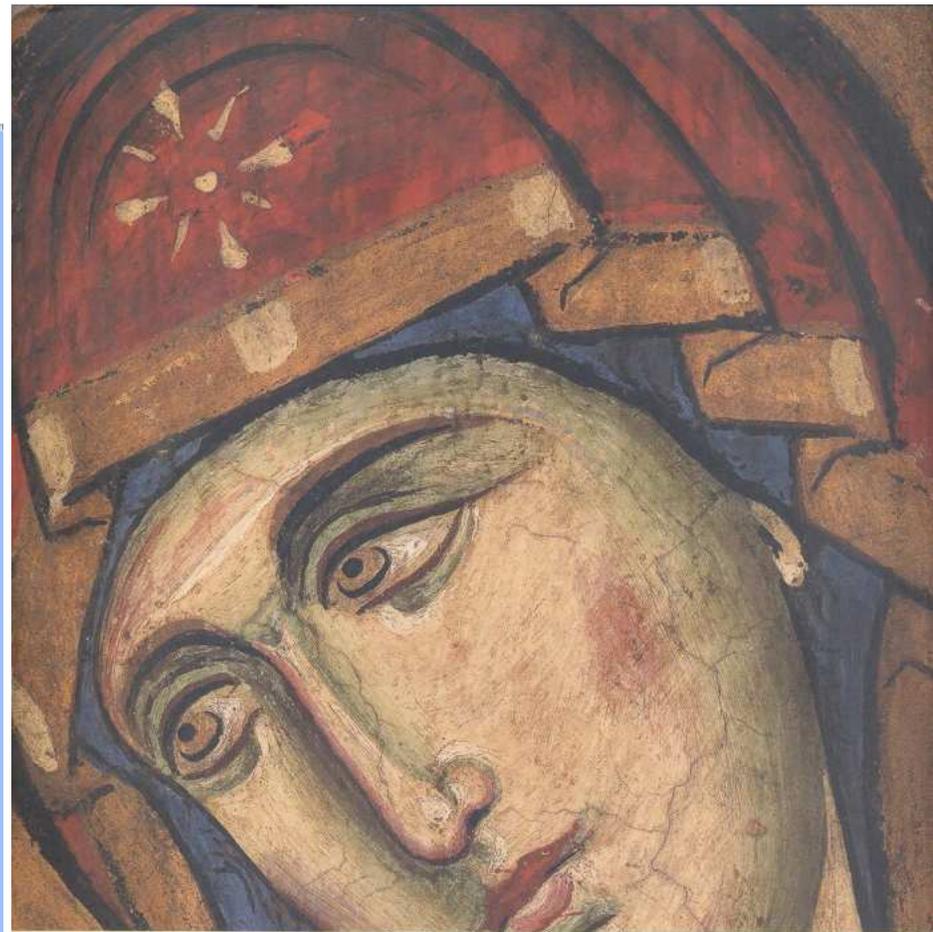
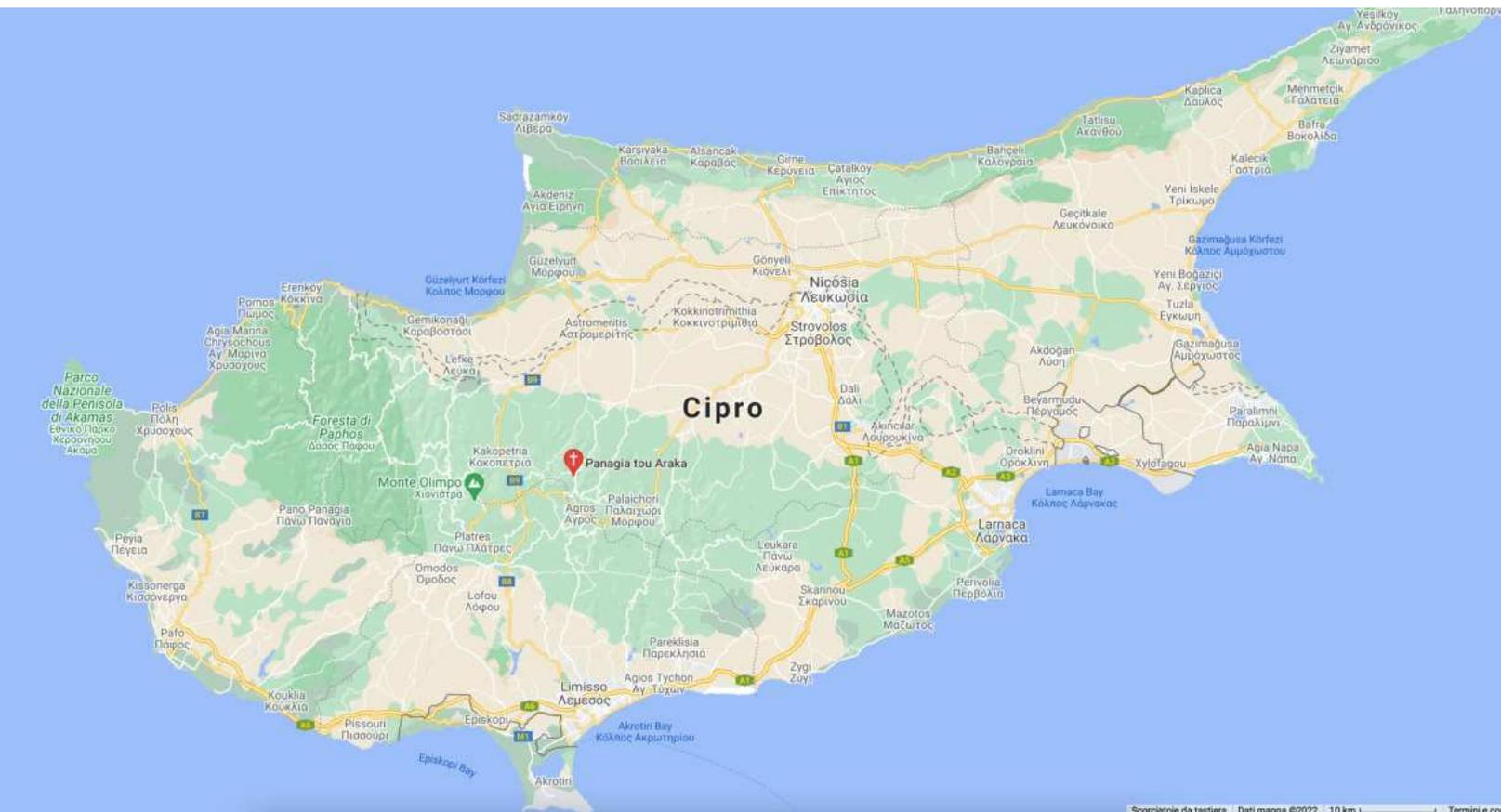






Panagia tou Arakou
Lagoudera
1192





The church of Panagia tou Arakos

CONTRIBUTORS

Neophytos, Bishop of Morphou
 Panagiotis A. Agapitos
 Charalambos Bakirtzis
 Slobodan Ćurčić

Christodoulos A. Hadjichristodoulou
 Ioannis G. Iliades
 Chara Konstantinidi
 Athanasios Papageorgioui



«La venerabile chiesa della Santa Madre di Dio di Arakos fu dipinta grazie alla donazione e al grande desiderio del Kyr Leone, figlio di Autensio, nel mese di dicembre, indizione 11, dell'anno 6701» (1192)

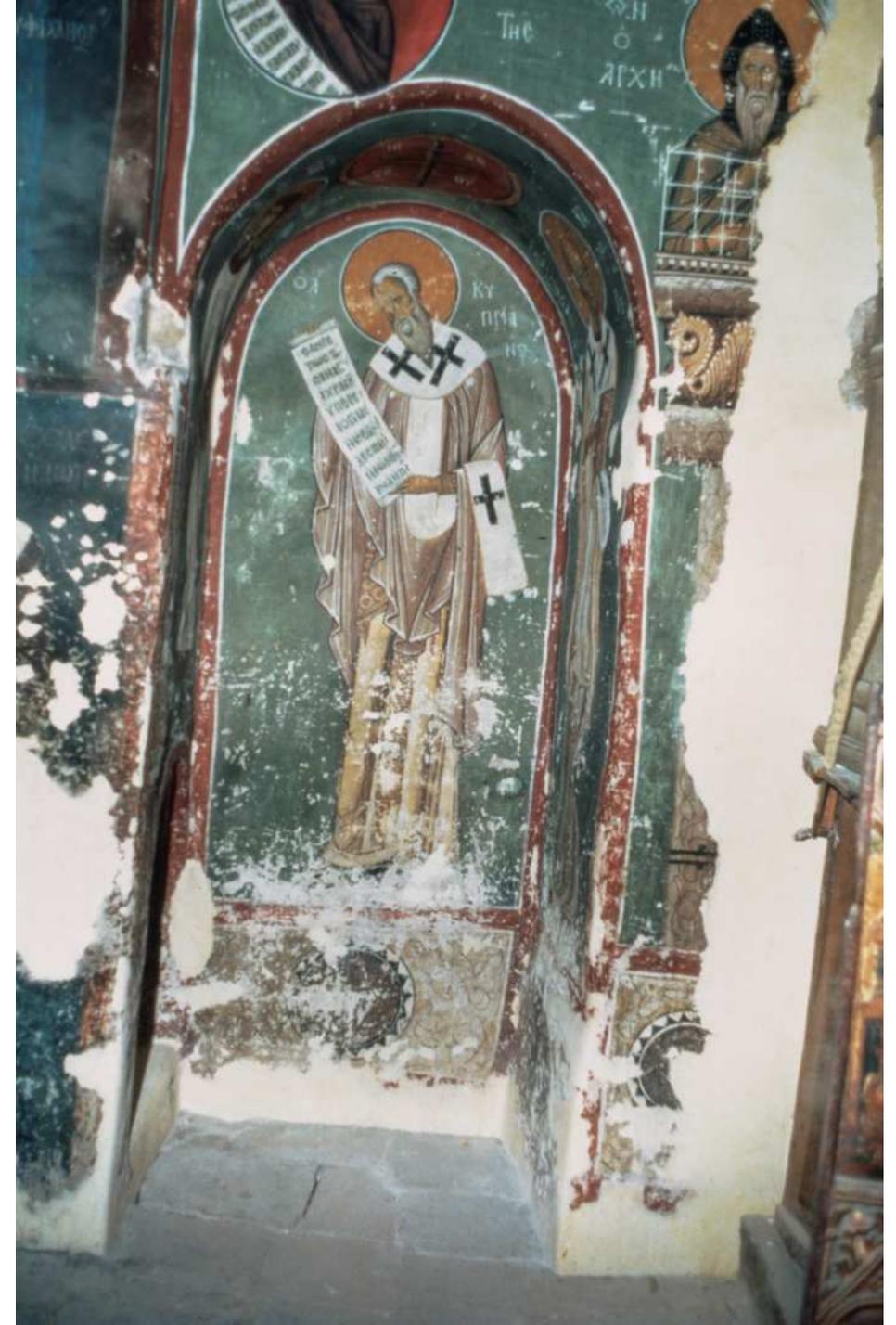
Il pittore di
Leone:
«A colourist
painter»

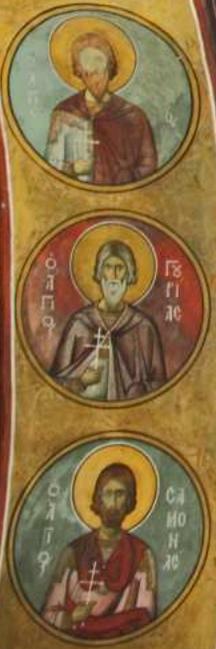




«Colui che ha formato la tua immagine
immacolata con colori deperibili,
purissima Madre di Dio,
così come con grande desiderio e fede
ardentissima, Leone, il tuo povero e inutile
servo, colui che è stato chiamato da suo padre
"il figlio di Autensio", insieme alla sua
consorte [Maria (?)] chiedono fedelmente
con innumerevoli lacrime di trovare
una felice conclusione al resto della loro vita
insieme ai loro compagni di schiavitù
e ai loro figli, i tuoi servi, e di ricevere
una morte simile a quella dei salvati.
Perché tu sola, Vergine, detieni la gloria,
quando sei pregata veramente dai tuoi servi,
di voler procurare a queste persone
la salvezza desiderata»

1968-1973:
Restauro
Dumbarton Oaks
Research Center
and Collection









Profeta Isaia e Profeta Geremia



«Egli è il nostro Dio e nessun altro può essergli paragonato»
(Baruc 3, 36)

Profeta Mosè



«In principio Dio creò
il cielo e la terra»
(Genesi 1, 1)

«Ecco: la vergine
concepirà e
partorirà un figlio»
(Isaia 7, 14)

Profeta Isaia



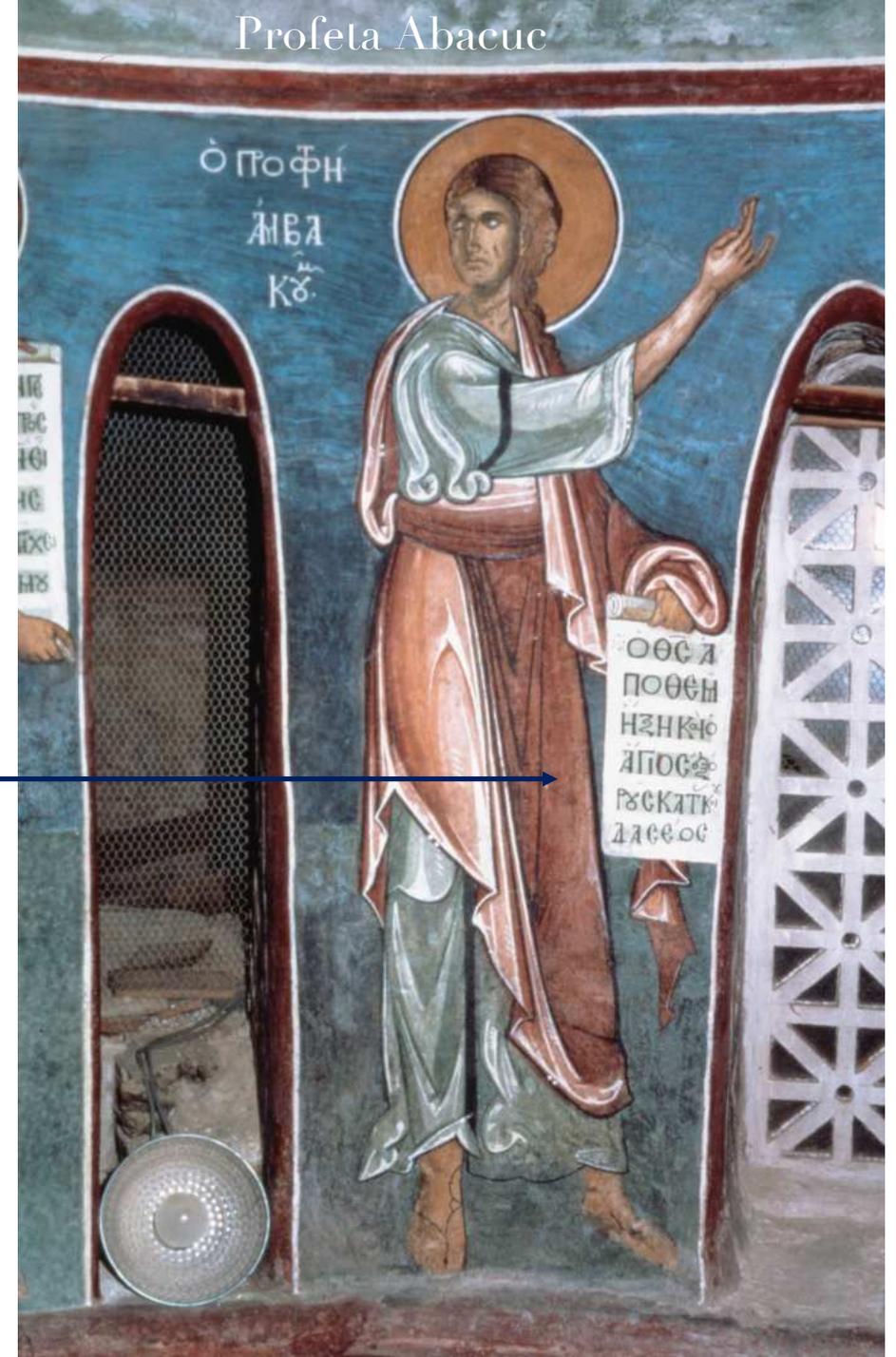
Profeta Elia

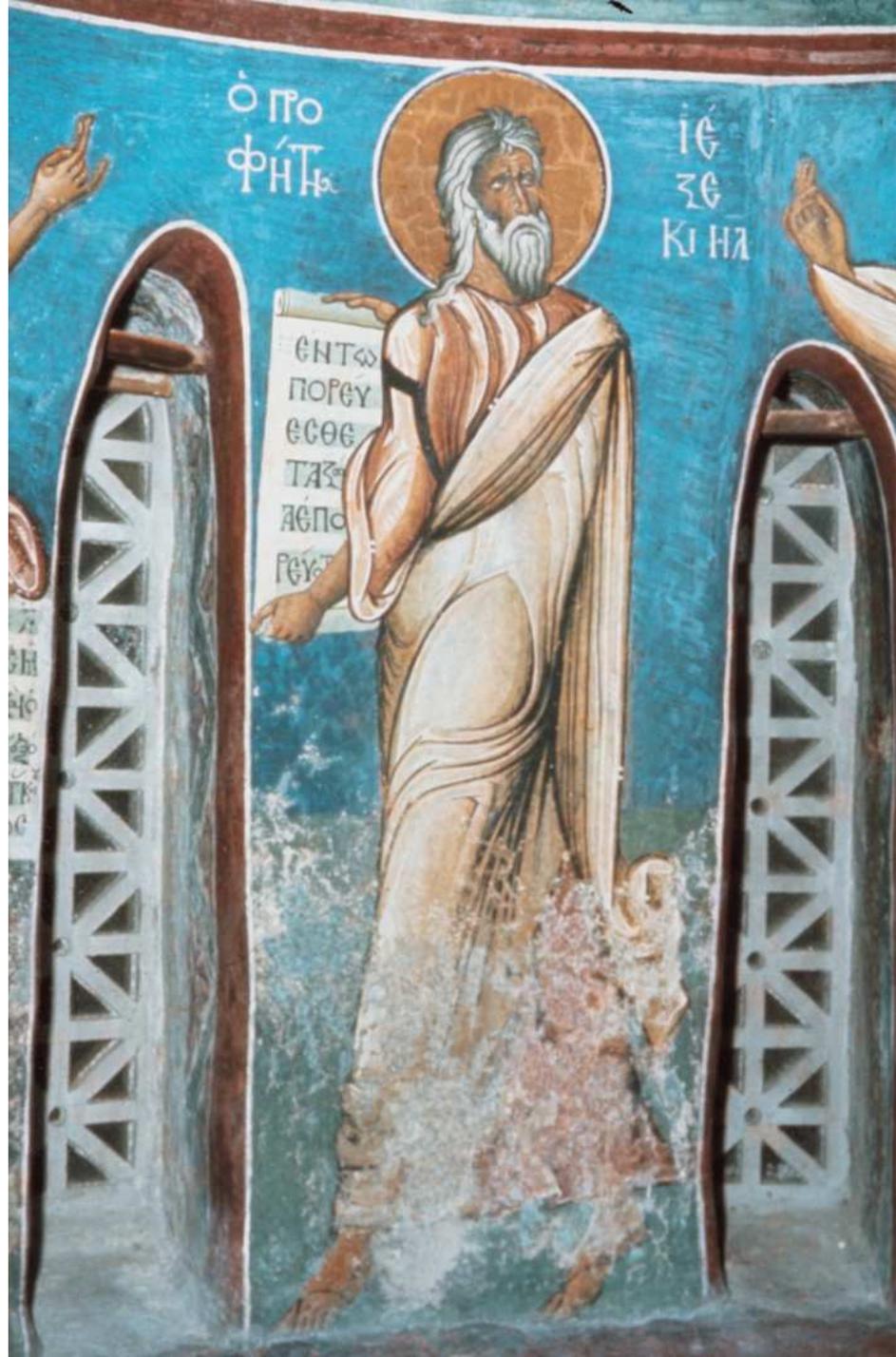


«Padre mio, padre mio,
carro d'Israele
e sua cavalleria!»
(2 Re 2, 12)

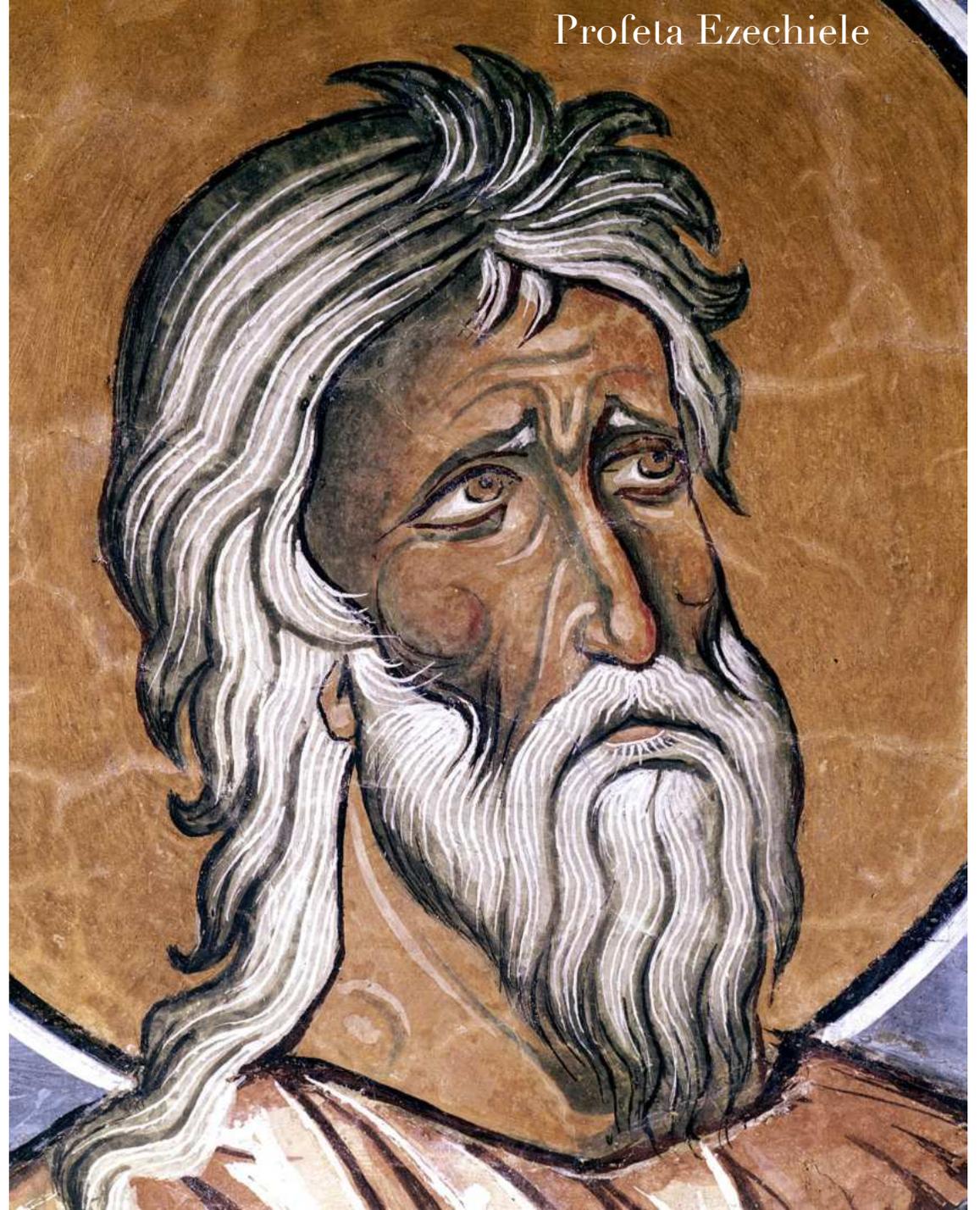
«Dio viene da Teman,
il Santo
dal monte Paràn»
(Abacuc 3, 3)

Profeta Abacuc





«Quando gli
esseri viventi
si muovevano»
(Ezechiele 1, 19)



Profeta Ezechiele

«Il Dio del cielo
farà sorgere
un regno, che non
sarà mai distrutto»
(Daniele 2, 44)



Profeta Daniele



Profeta Davide

«Ascolta, fanciulla, guarda e
porgi l'orecchio»
(Salmo 45, 10)

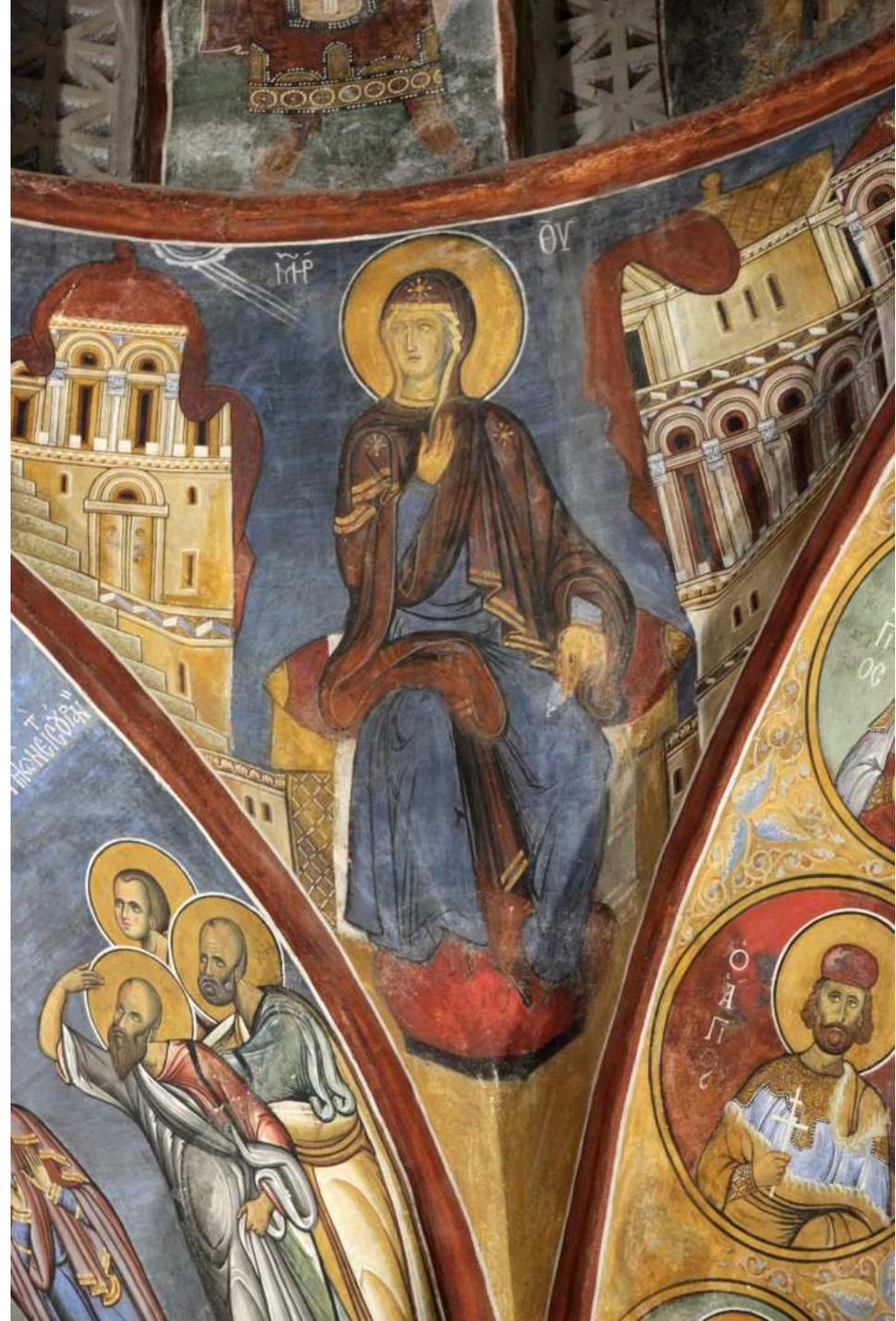


Profeta Salomone

«Molte figlie
hanno compiuto cose grandi,
ma tu le sorpassi tutte quante»
(Proverbi 31, 29)











«Ti saluto,
o piena di grazia,
il Signore è con te»



Regno imperatore Manuele
Comneno (1143 1180):
coniate monete con figura di
Cristo giovane e senza barba
e l'iscrizione "Emmanuel"

«Eccomi,
sono la serva
del Signore,
avvenga di me
quello che
hai detto»





San Matteo e San Marco

Ο ΜΑΤΘΑΙΟΣ Ο ΜΑΡΚΟΣ



San Giovanni e San Luca





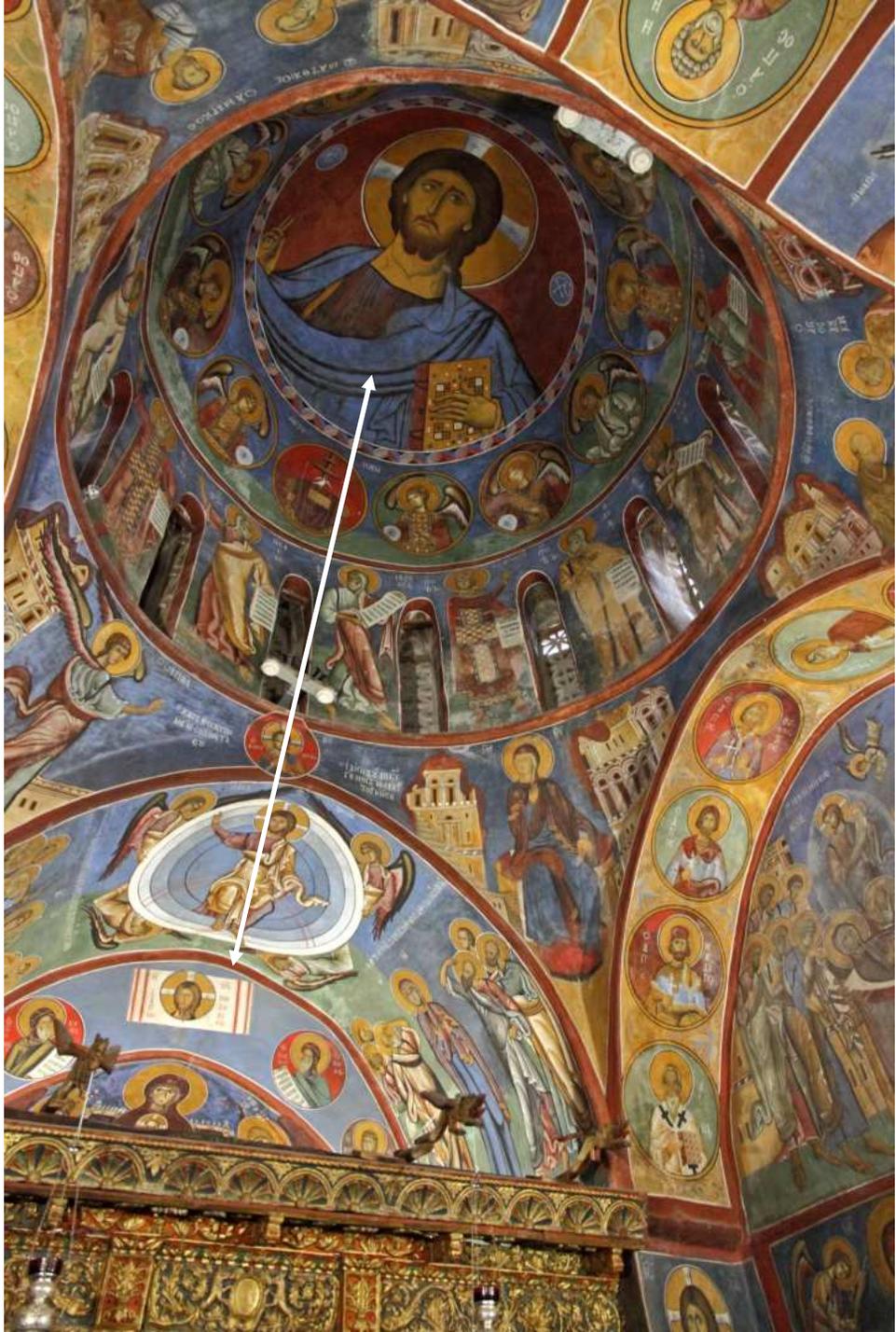
gettyimages
DEA / A. DAGLI ORTI

1170-1178

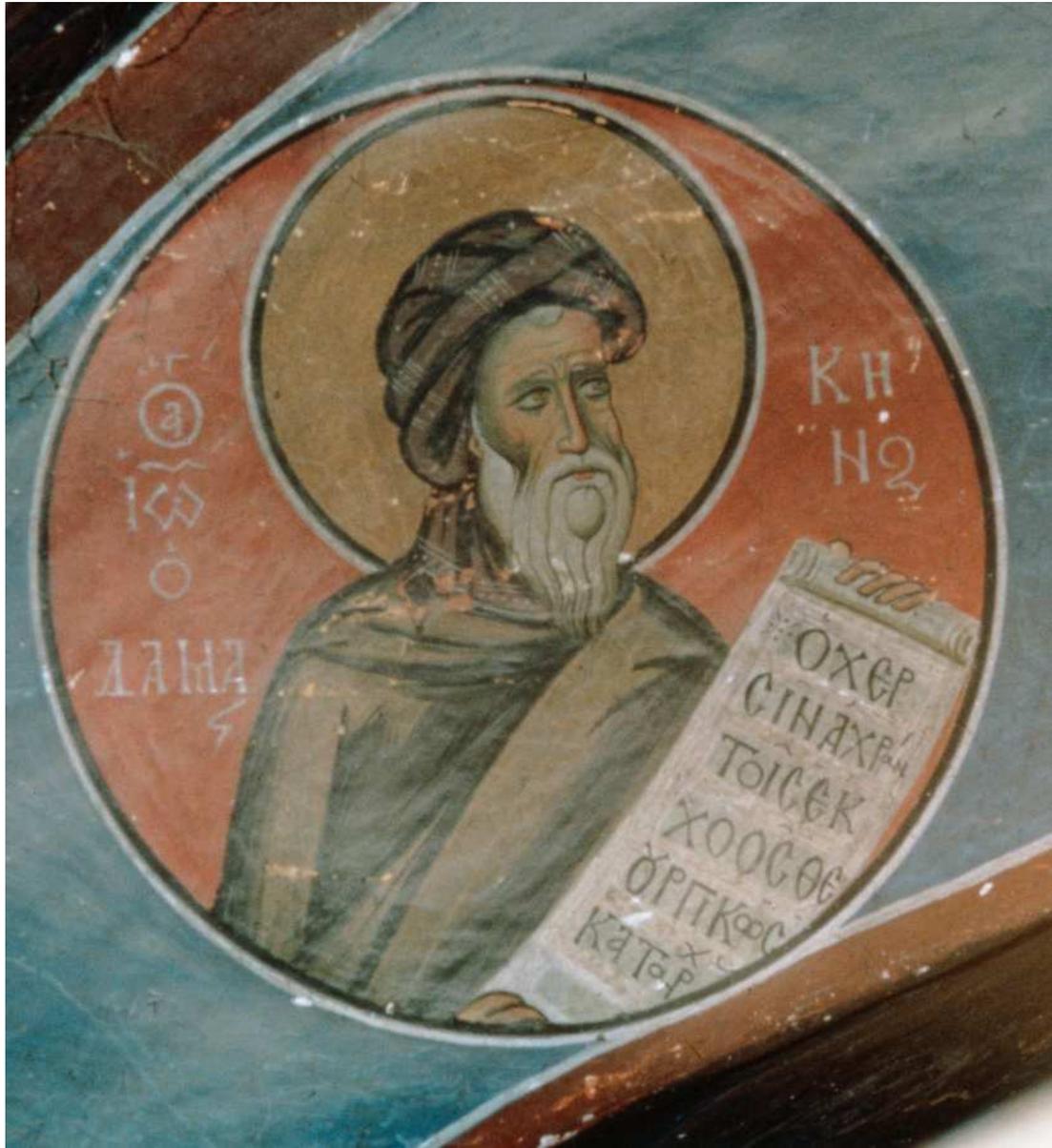




Il Santo Mandylion



Giovanni Damasceno: «Egli è Colui che ha mani
caste dalla terra, per atto divino sopra tutti»



Cosma il Melode: «La Sapienza di Dio,
il carattere preciso di ogni cosa»



San Stachys



San Nikanor

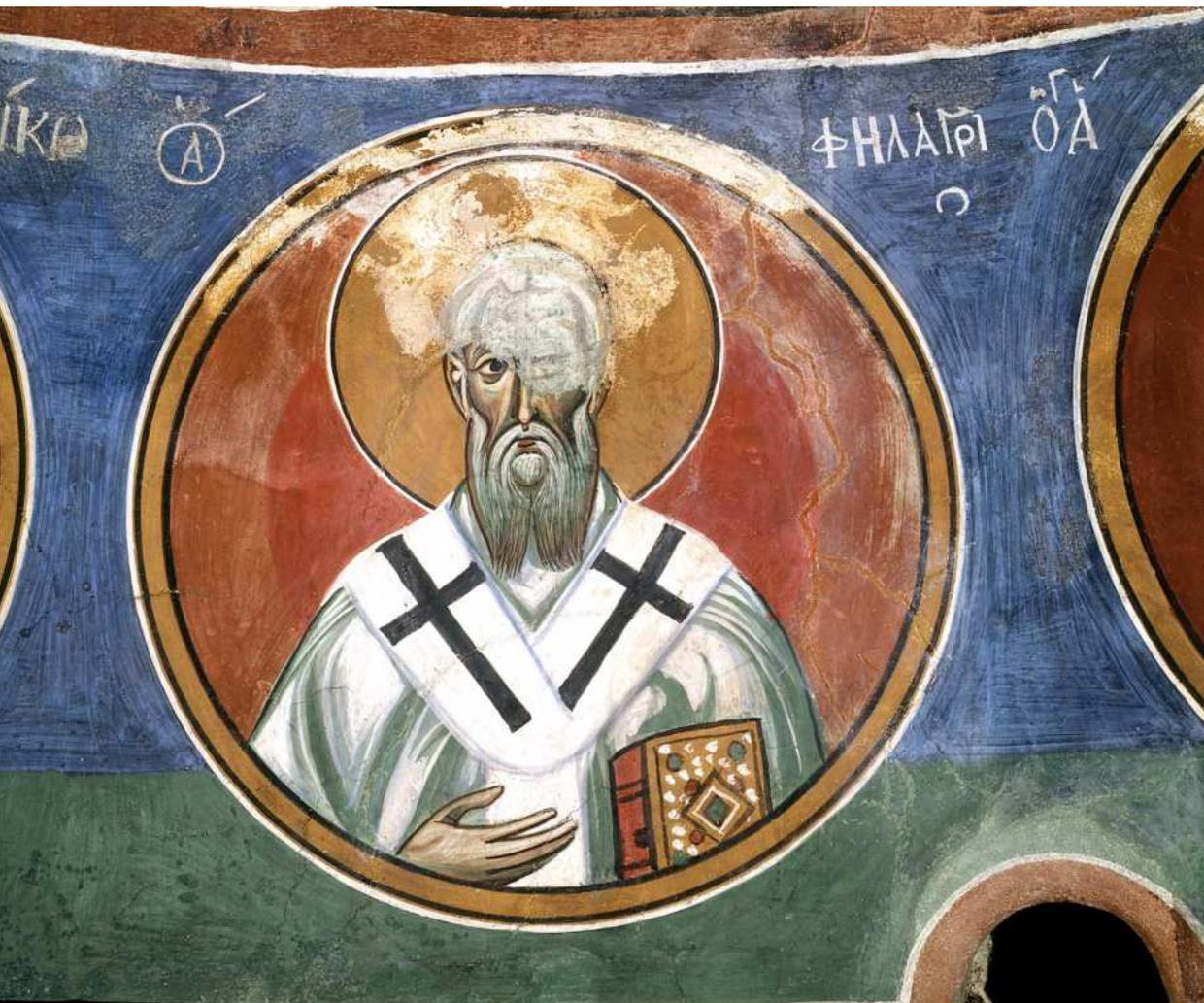








Sette medaglioni con vescovi ciprioti: qui San Filagrino e San Thiphyllos





San Simeone
Stilita
Taumaturgo

San Giuseppe l'Innografo



San Simeone Stilita
l'Archimandrita



San Ipazio



«La pienezza
della Legge e
dei profeti,
Cristo nostro
Dio, compimento
della legge e
dei profeti»



San Cipriano



«Per la nostra
santissima, pura,
benedettissima,
gloriosa Signora»

Santo Stefano
Protomartire



San Romano
il Melode



San Meletios l'Antiocheno

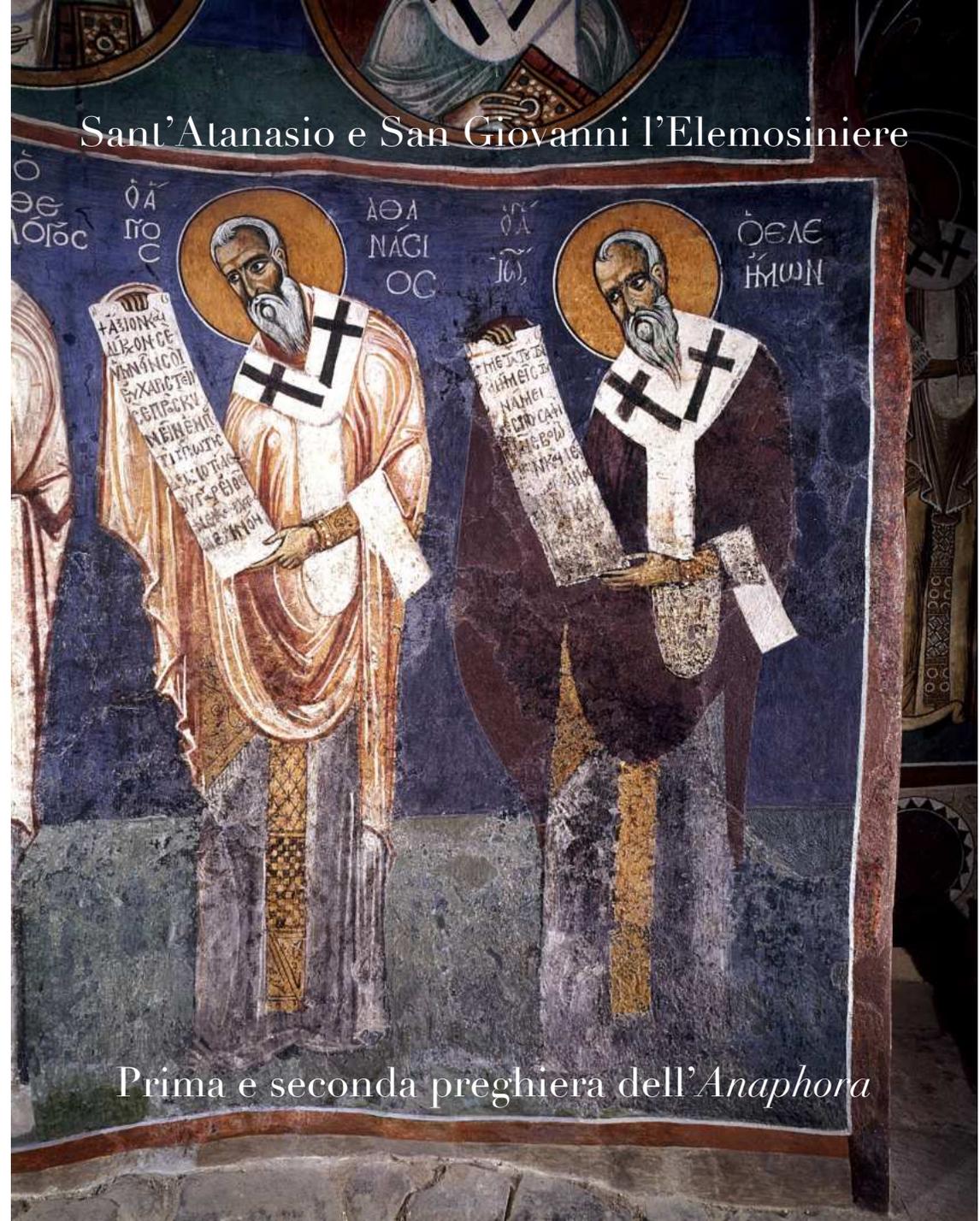
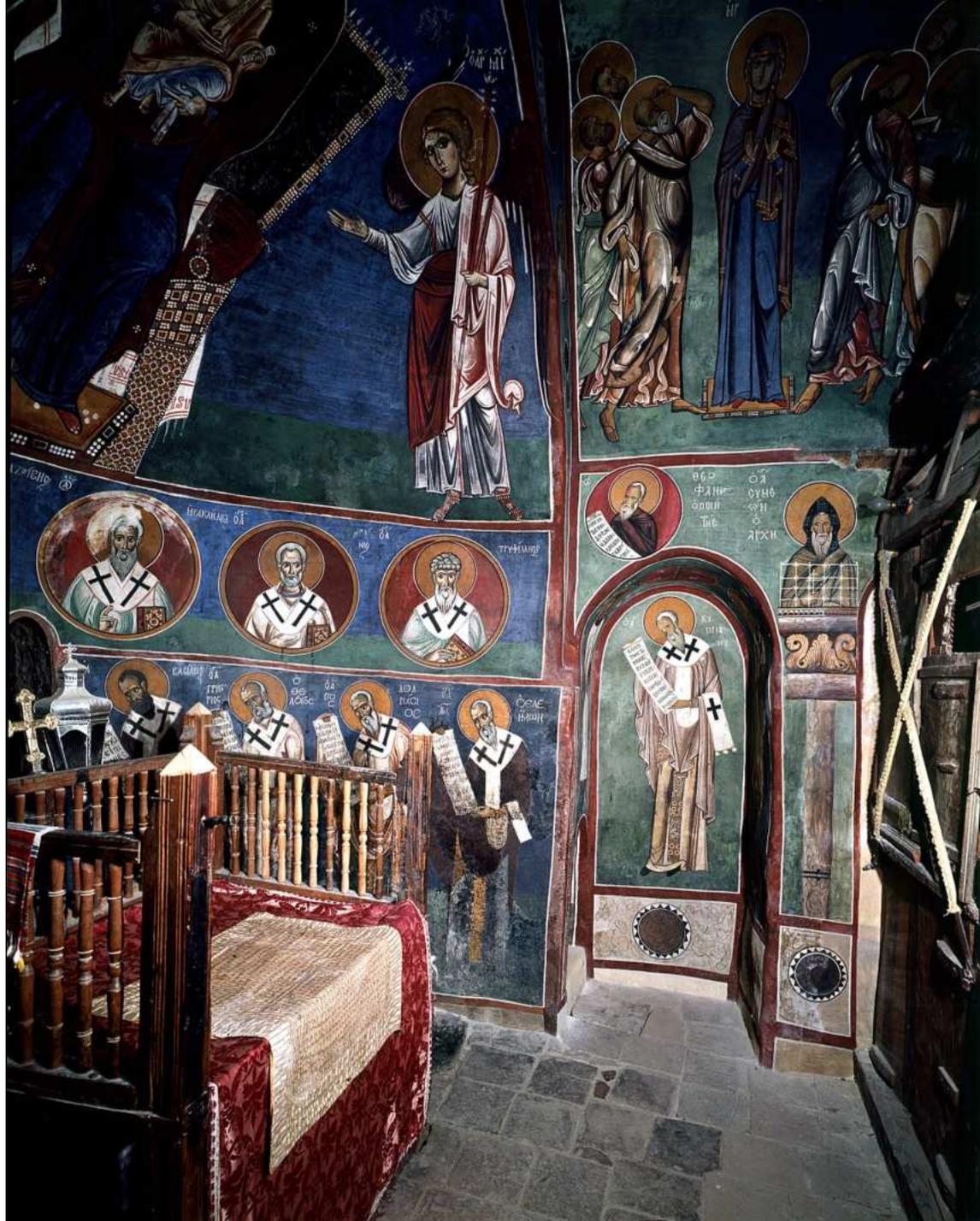
«O Signore nostro Dio, la cui forza è invincibile ...»
(Prima antifona)



San Giovanni Crisostomo

«O Dio, nostro Dio,
che ci hai mandato il pane
celeste, il cibo di tutto il mondo,
il nostro Signore
e Dio Gesù Cristo»
(Preghiera della Protesis)

Polystavria [molte croci] phelonia



Sant'Atanasio e San Giovanni l'Elemosiniere

Prima e seconda preghiera dell'Anaphora

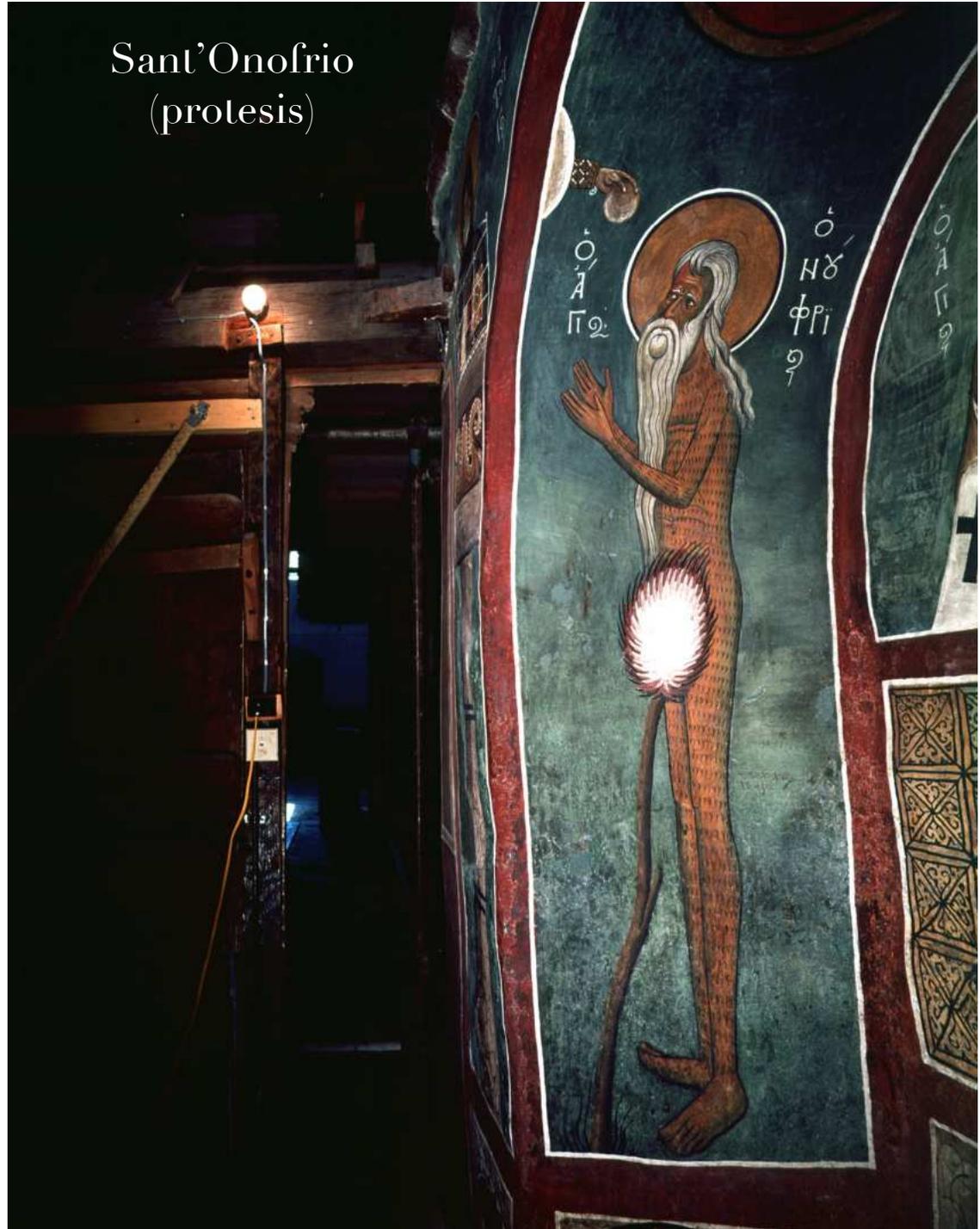
Successione temporale per preservare l'ordine della Divina Liturgia (Periodo Comneno)

1. San Giovanni Crisostomo: cartiglio con preghiera della *prothesis* (cappella della preparazione dei Doni)
2. San Meletios l'Antiocheno: cartiglio con preghiera della *Prima Antifona*
3. San Nicola: cartiglio con preghiera della *Seconda Antifona*
4. San Tychon: cartiglio con preghiera della *Terza Antifona*
5. San Basilio: cartiglio con *Inno ai Cherubini* (tropario al Grande Ingresso durante la liturgia bizantina)
6. San Gregorio il Teologo: cartiglio con preghiera della *Proskomide* (preparazione dei Doni)
7. Sant'Atanasio: cartiglio con preghiera della *Prima Anaphora*
8. San Giovanni l'Elemosiniere: cartiglio con preghiera della *Seconda Anaphora*

San Lazzaro (diakonikon)



Sant'Onofrio
(protesis)







ΤΑ ΠΑΤΕΡΑΙΟΝ

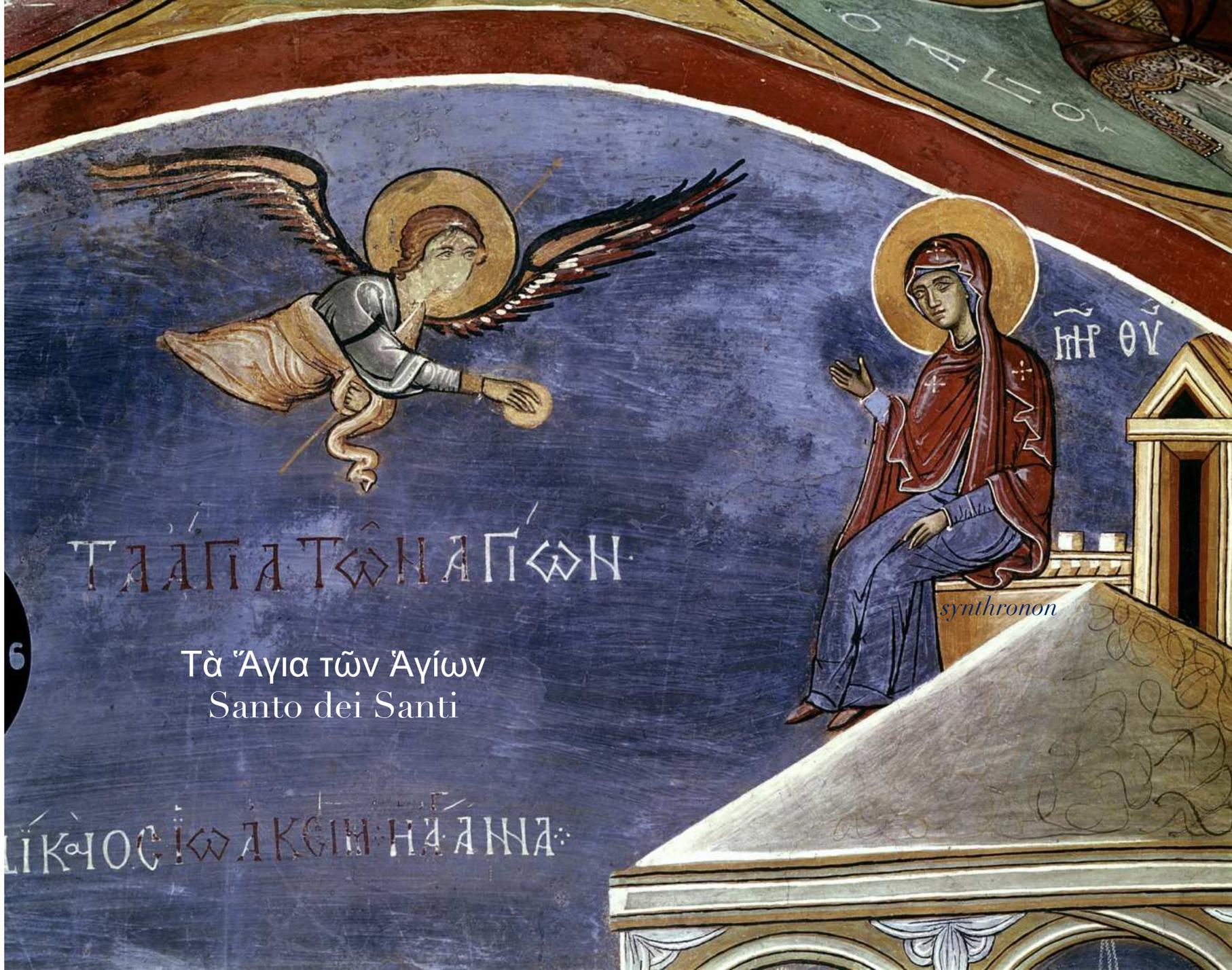
Ο ΔΙΚΙΟΣ ΟΥΔΕΝ ΔΥΝΑΤΑ

ΘΣΑΧΑΓΓΙΛΣ

gettyimages
DEA / A. DAGLI ORTI







6

Τὰ Ἅγια τῶν Ἁγίων
Santo dei Santi



La Natività

✠ ΗΧΥ ΓΕ ΗΝΣΙΣ

✠ ΗΝΦΟΗΝΣΘΕ ΙΔΥΓΕΡ
ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΜΕΥΗΝ
ΧΑΡΗΝΕΓΑΛΗΝ ΟΣΘΕΥΗ
ΠΑΝΤΙΤΩ ΛΛΩ

ΗΜΑΓΙ

ΟΙΣΕΣΑΥΑ
ΟΙΣΕΣΑΥΑ

ΟΔΙΡΤΟΣ
ΙΟ ΟΥ
+

ΘΥ

ΙΟ ΧΕ





ΕΥΑΓΓΕΛΙΖΟΜΕΥΜΙΝ
ΧΑΡΑΝ ΕΓΓΑΛΗΝ ΟΣΕΤΥ
ΠΑΝΤΙ ΤΩ ΛΑΩ

Non temete,
ecco vi annunzio
una grande gioia,
che sarà di tutto il popolo

gettyimages
DEA / A.DAGLI ORTI

Il giusto Giuseppe

Ὁ ΔΙΚΑΙΟΣ
ἸΩ
ΣΗ
Φ







San Simeone
il Teodoco
(colui che riceve Dio)



«Ecco l'Agnello
di Dio, che
toglie il peccato
dal mondo»



San Simeone il Teodoco



Madre di Dio Arakiotissa e Kecharitomenē (Piena di grazia)





gettyimages
Jeremy Woodhouse

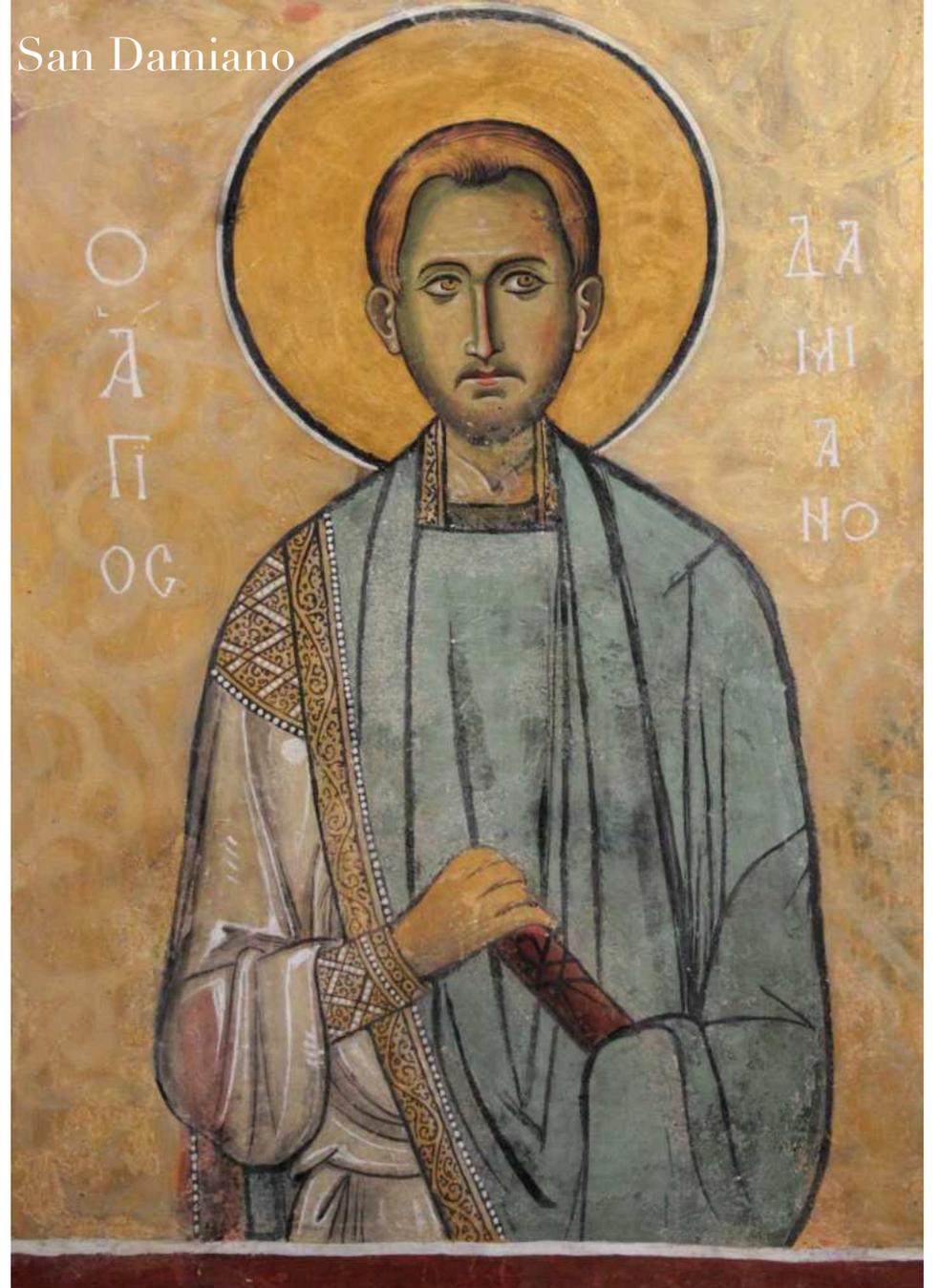


San Cosma



Fratelli
e santi anargiri
(senza denaro)

San Damiano





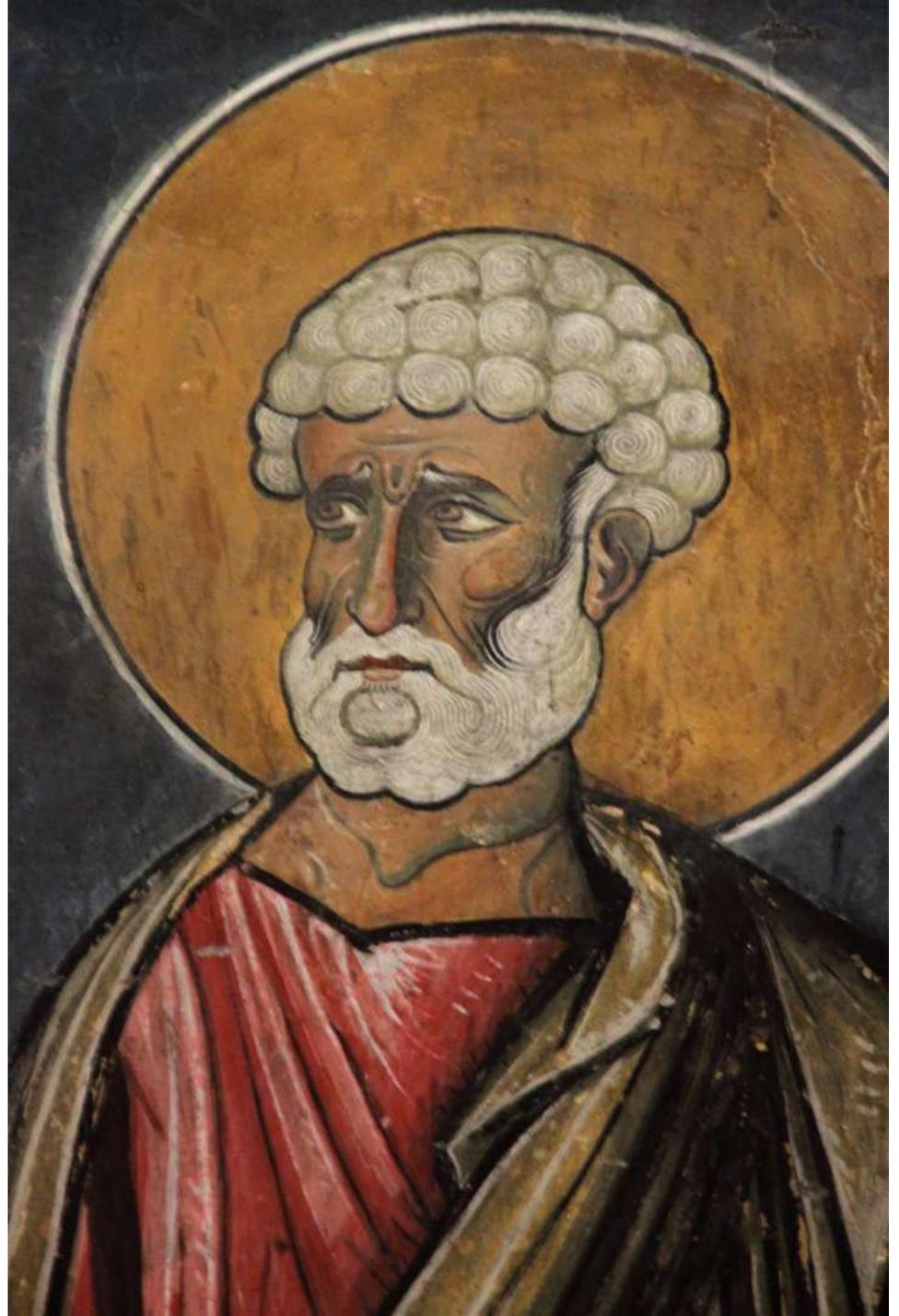
«Il frutto dello Spirito
invece è amore, gioia, pace,
pazienza, benevolenza,
bontà, fedeltà, mitezza,
dominio di sé;
contro queste cose
non c'è legge»

Lettera ai Galati 5, 22-23



«Carissimi, io vi esorto,
come stranieri e pellegrini,
ad astenervi dai desideri
della carne
che guerreggiano
contro l'anima»

1 Lettera di Pietro 2, 11



La Comunione di
Santa Maria Egiziaca
da parte di san Zosima

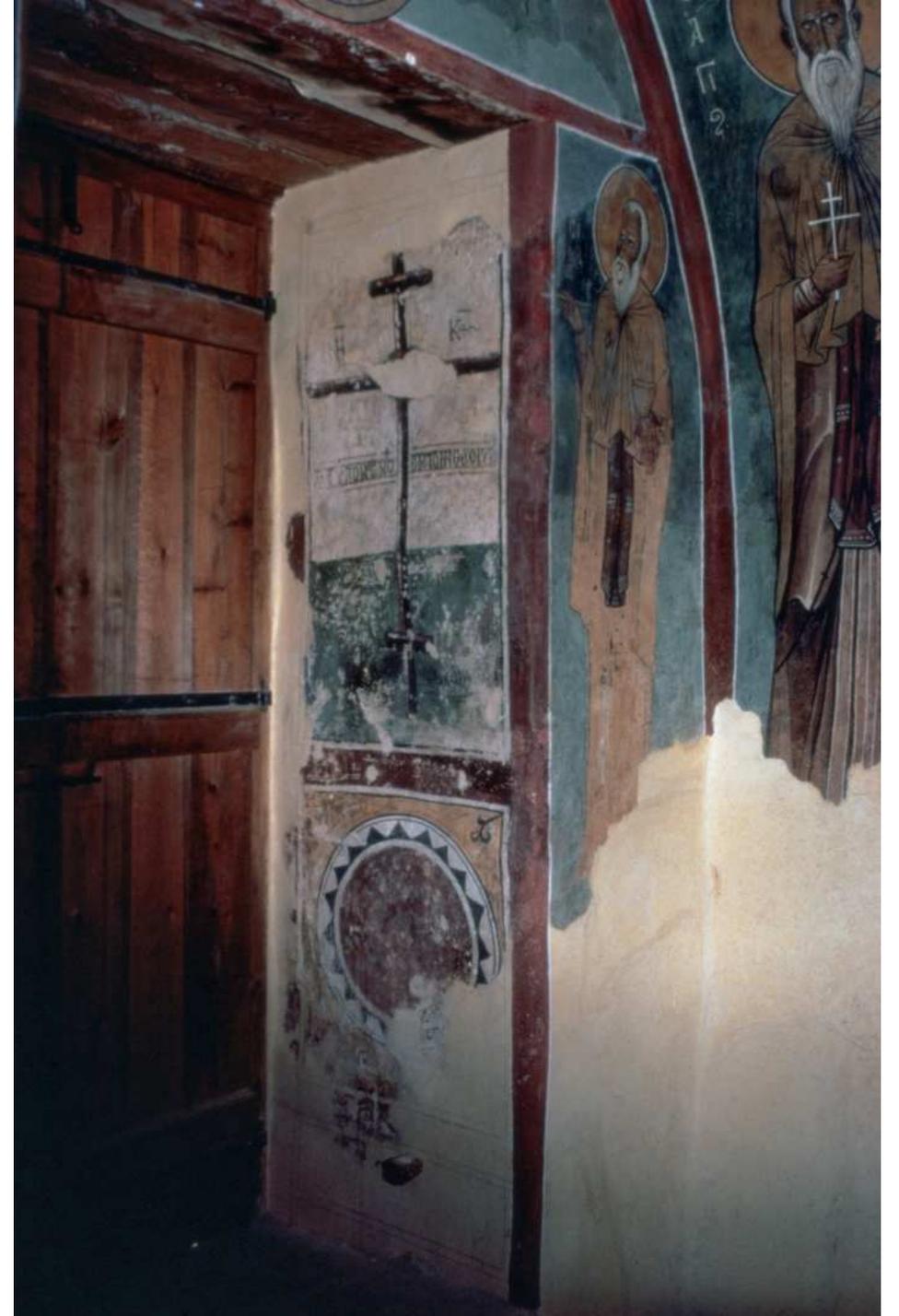


IC XC

NIKA

«La croce innalza il monaco al cielo»
«La croce scaccia ogni malizia del nemico»

Iscrizioni apotropaiche





Seconda metà
XII secolo:
obbligo
cucchiaio (laida)
per Divina
Comunione



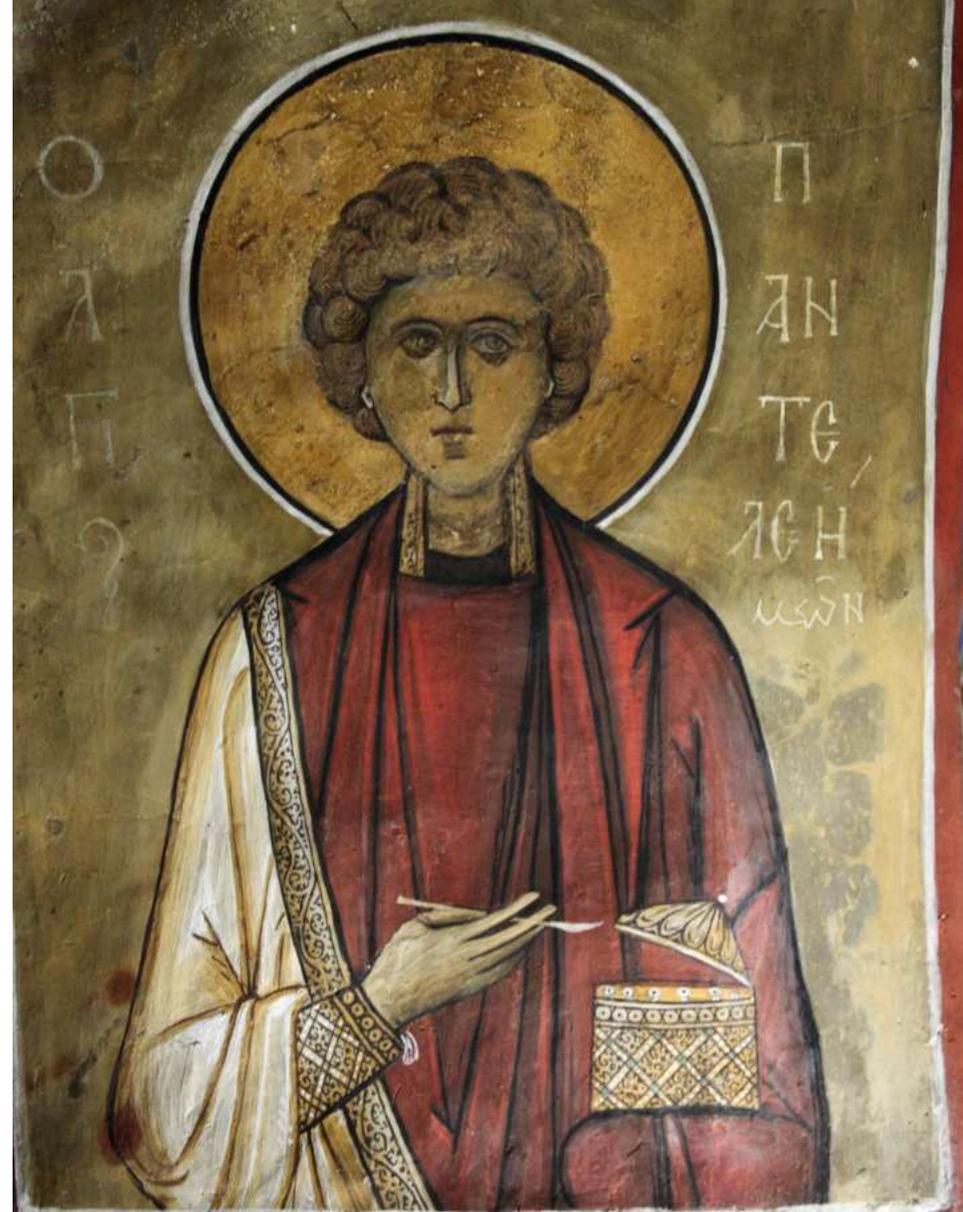


San Cristoforo

San Ermolao



San Pantaleone



San Ciriaco anacoreta



«Con l'acredine della squilla [crostaceo], Ciriaco, ti difendi dal gusto della dolcezza con cui fosti condannato a morte»
Meneo 29 settembre

Sant'Andronico



«Fratelli, chi teme il Signore teme l'inferno, e chi teme l'inferno si autocontrolla»
Apostegma Padri del deserto

«Ecco colui del quale ho detto che viene a liberarvi dai legami dell'inferno»







gettyimages
DEA / A. DAGLI ORTI



Ἡ ἌΝΑ

ΛΗΨΙΣ

✠ ἌΝΔΡΟΣ ΣΤΑΝΔΑΙΟΝ ΤΗΣ ΤΗΚΤΟΣ ΒΛΑΠΤΟΝΕΣ ΘΥΡΑΝ

✠ ΘΥΡΑΝ ΤΗΣ ΤΗΚΤΟΣ ΒΛΑΠΤΟΝΕΣ ΘΥΡΑΝ

ΙϞ

ϞΙ

ΙΗϞ

ΘΥ

«Uomini di Galilea,
perché state a guardare il cielo?»

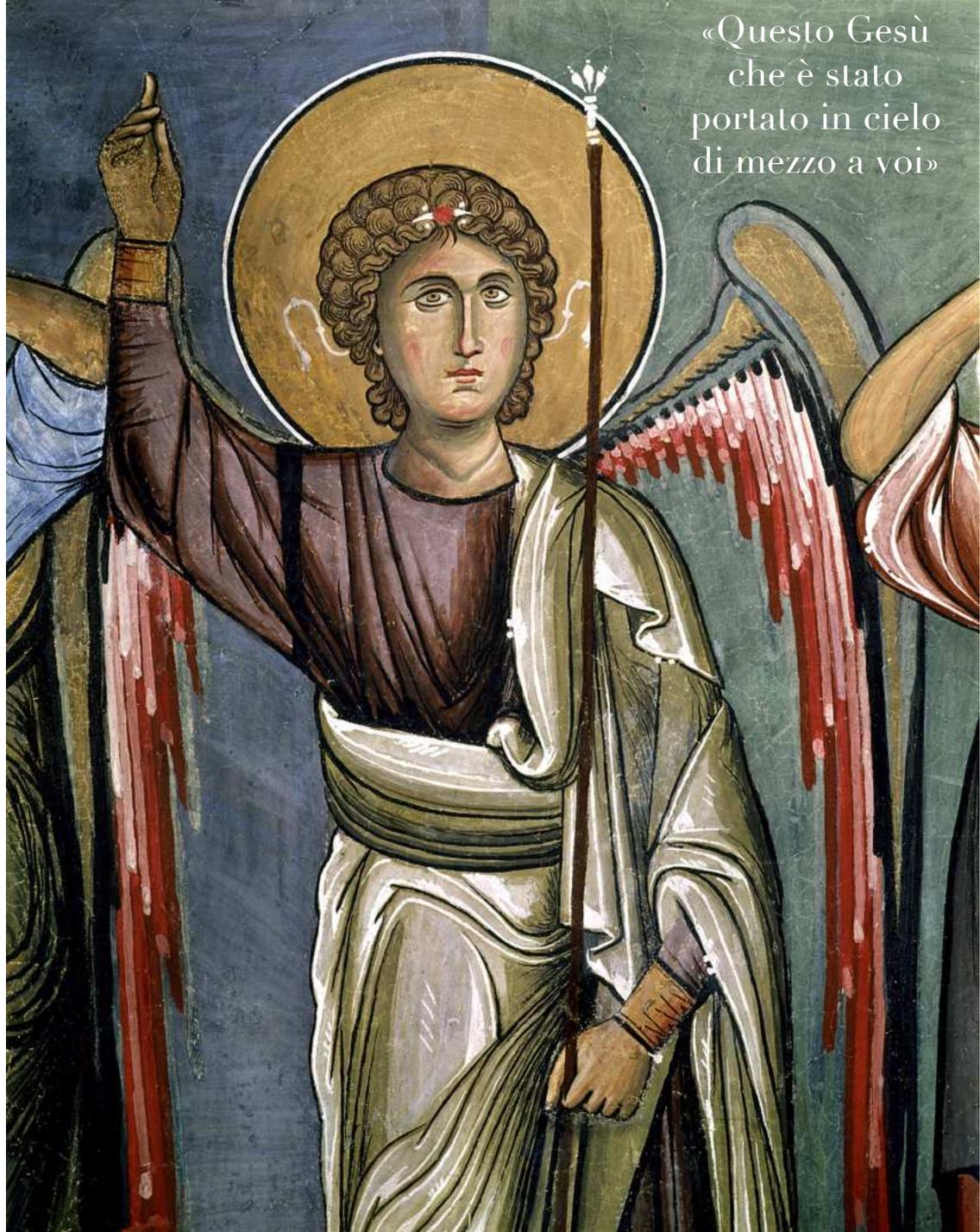
✱ Ὁ ΤΟΣ Οἱ ἄνθρωποι οὐρανὸν θεοῦ ἀφύκωνται ὄραν

HP

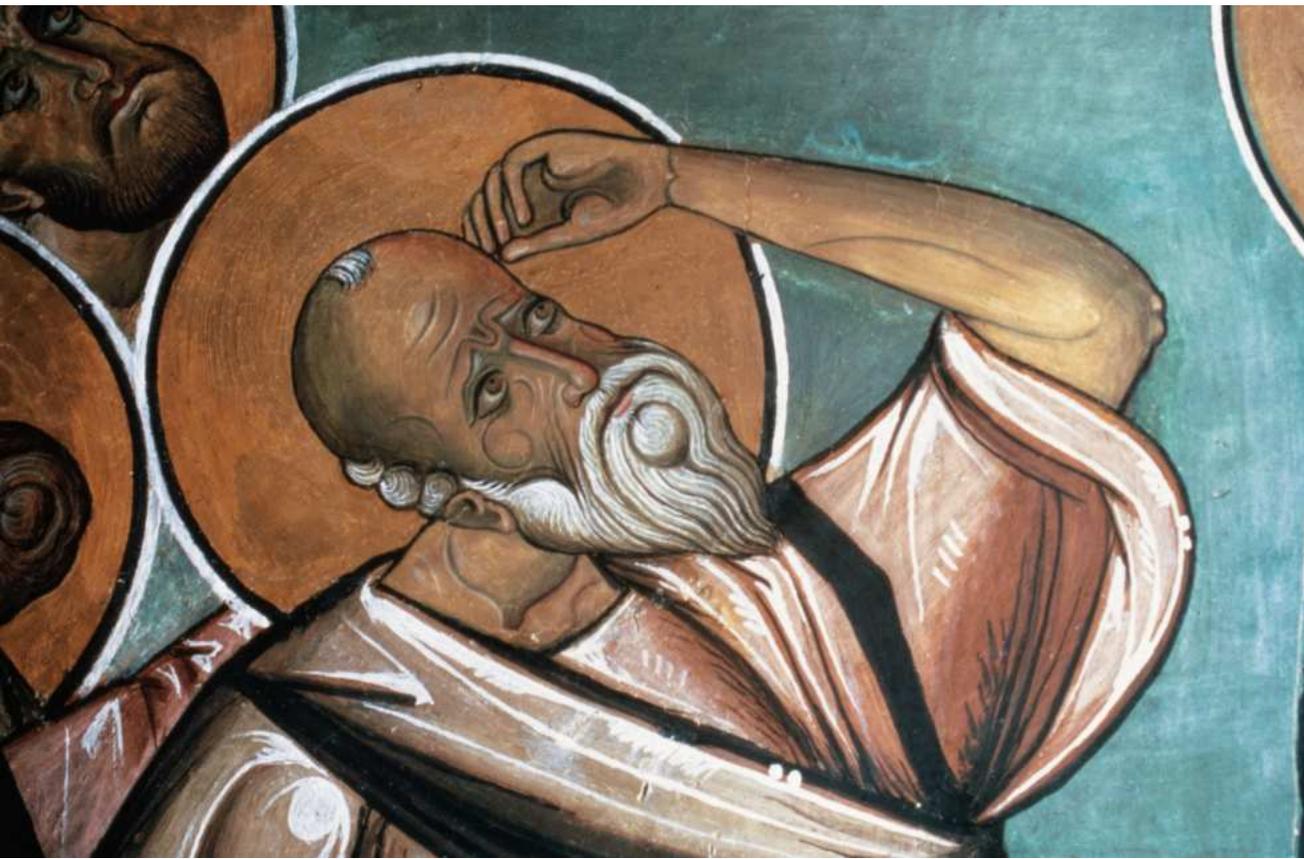
ΘΥ



gettyimages
DEA / A. DAGLI ORTI



«Questo Gesù
che è stato
portato in cielo
di mezzo a voi»

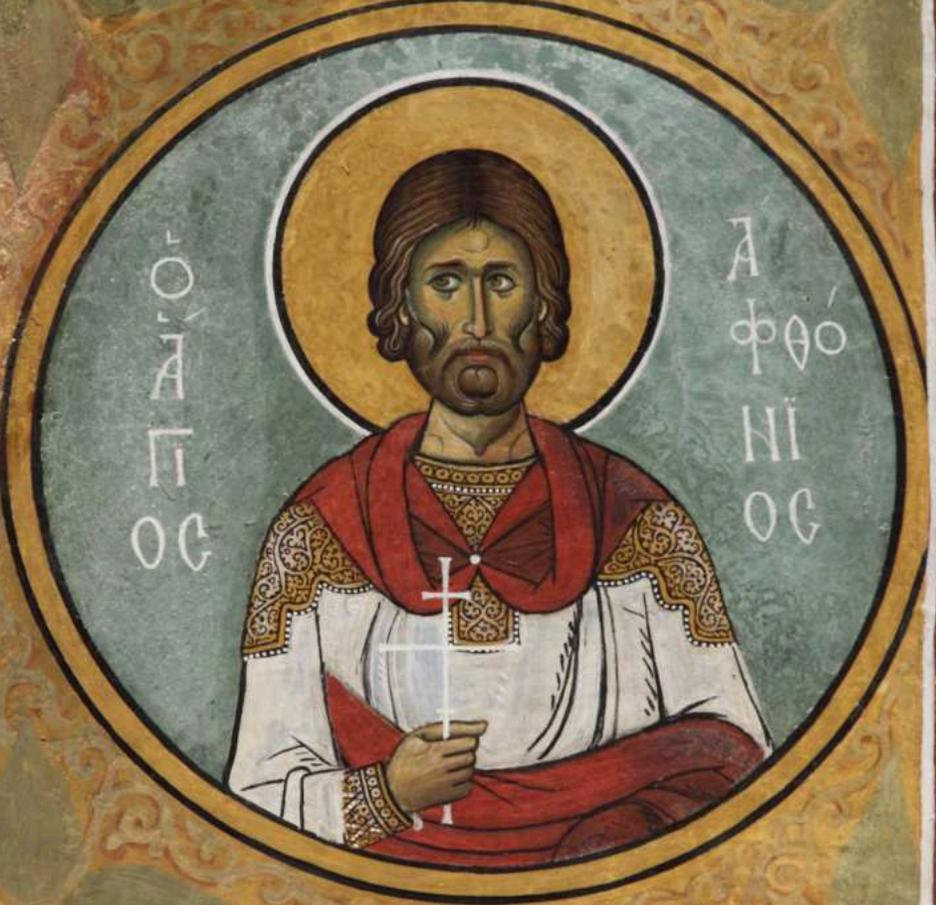




Dormizione della
Santa Theotokos



San Aphthonios

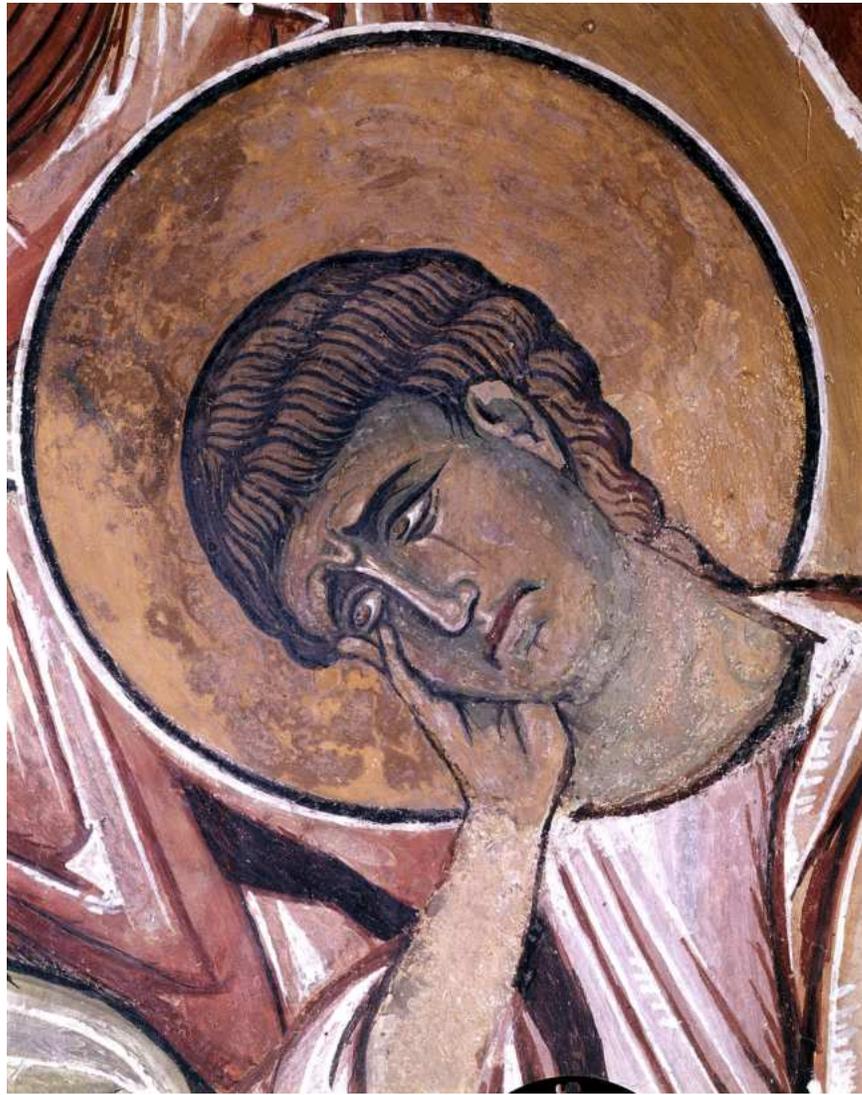


San Elpidophoros











*Pl. 6. Dormition, apostle's head;
Church of Mar Saba, Eddé al-Batrun
(photograph: Mat Immerzeel)*

Sant'Antonio









Etimasia
(Preparazione del trono)

Lancia



Spugna







MP ΘΥ
Ἡ Ἐλεοῦσα
La Misericordiosa

«Che cosa chiedi, Madre?/
La salvezza dei mortali/
Mi hanno fatto arrabbiare/
Mostra compassione,
Figlio mio/
Ma non torneranno/
Ma salvati
come favore a me/
Riceveranno la redenzione/
Grazie, Verbo»

*Canone di implorazione
alla Theotokos*



IC XC
Ὁ Χριστὸς Ἀντιφωνητῆς
Cristo che risponde

«Io sono la luce del mondo;
chi mi segue me,
non camminerà nelle tenebre,
ma avrà la luce della vita»

Gv. 8, 12

